

البحث الجامعي

تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة

العربية

(بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج)

مقدم لإكمال شروط الإختبار للحصول على درجة بكالوريوس (S-1)

لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

وحيدة إستقامة

رقم القيد: ١٢١٥٠٠٠٣

المشرف

الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٦

البحث الجامعي

تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة  
العربية

(بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج)

إعداد

وحيدة إستقامة

رقم القيد: ١٢١٥٠٠٠٣

المشرف

الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٦

# استعمال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

((إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ))

(سورة يوسف: ٢)

مَنْ خَرَجَ فِي طَلَبِ الْعِلْمِ كَانَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ حَتَّى يَرْجِعَ

(حديث رواه الترمذي)

أَخْرَصُوا عَلَيَّ تَعَلَّمَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فَإِنَّهُ جُزءٌ مِنْ دِينِكُمْ

(عمر ابن الخطاب)

## إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

والداتي سونرتي ووالدي هدي محمود وأسرتي المحترمين

أمي زولميرنا

الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير

أساتذتي في قسم تعليم اللغة العربية الذين يعطي علوم النافعا في الدّنيا والأخرة

مرشّح زوجي لي لي غازالي

وجيع العائلة الأحباء على دعائهم للنجاح في جميع أموري وخاصة في الحياة

والتعليم

## شكر وتقدير

الحمد لله الذي أنزل القرآن بلسان عربي مبين. والصلاة والسلام على النبي العربي الأمين. ومن اهتدي بسنته ودعا بدعوته إلى يوم الدين. وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

فبعون الله عزّ و جلّ وتوفيقه، تمّت كتابة هذا البحث الجامعي بموضوع "تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج" فتقدّمت الباحثة من قلبها العميق بجزيل الشكر و أتمنّ التقدير لهؤلاء الذين قد ساعدونها على كتابة هذا البحث، منهم:

١. سماحة الأستاذ الدكتور موجيا وهارجا، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢. سماحة الدكتور الحاج نور عالي الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٣. سماحة الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٤. سماحة الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير، المشرف الذي أفاد الباحثة علميًا و عمليًا ووجه خطواتها في كلّ مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظيم الشكر و التقدير.

٥. كما تقدّمت بكل الشكر والتقدير إلى الأساتذة المعلّمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. فلهم مني كل الشكر والتقدير على ما قدموا من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عني خير الجزاء.
٦. كما يطيب لي أن أتوجه بكل الشكر والتقدير للخبرائين، وهما سماحة الدكتور توفيق الرحمن والدكتور دنيال الحلبي الماجستير، لكل ما قدموا من الإرشادات والتوجيهات والتعليقات لإتمام هذا البحث
٧. كما تقدمت بكل الشكر والتقدير إلى رئيس المدرسة وهو الدكتور م. عريف حسيني الماجستير ومعلمة اللغة العربية وهي آتك عنجاني رحمة. والطلاب في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج.
٨. وعلى والديّ الكريم الذي كان له بعد الله تعالى فضّلت اتمام هذا البحث بما غرسها في نفسي من حبّ للعلم و المعرفة و الإخلاص في العمل ، ووالديّ الحبيبة التي يطوف فضلها عنقي و كان دعائها المستمرّ خير معيّن لي في حياتي.
٩. و إلى زملائي و أصدقائي و كلّ من ساهم في إخراج هذا العمل المتواضع إلى خير الوجود و لو بكلمة تشجيع ، لهم جميعا خالص الشكر و عظيم التقدير و الامتنان.

والله وليّ التوفيق

الباحثة

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : وحيدة إستقامة

رقم التيد : ١٢١٥٠٠٠٣

عنوان البحث : تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية  
بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج"

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصطلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب  
لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول درجة بكالوريوس (S-1) لكلية علوم التربية  
والتعليم قسم تعلم اللغة العربية ٢٠١٦

مالانج، ١٣ سبتمبر ٢٠١٦

المشرف

*Handwritten signature*

الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٣١٠٠٢

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



إقرار الباحثة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم : وحيدة إستقامة

رقم القيد : ١٢١٥٠٠٠٣

أقر بأن البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، تحت العنوان "تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج".

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا منه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفة أو على كلية علوم التربية والتعليم.

حرر الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٣ سبتمبر ٢٠١٦

توقع صاحبة الإقرار



وحيدة إستقامة



قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : وحيدة إستقامة  
رقم القيد : ١٢١٥٠٠٠٣  
عنوان البحث : "تطوير المعجم المصنوع على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج"  
وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.  
تحريراً بمالانج، ٩ سبتمبر ٢٠١٦  
لجنة المناقشة:

(.....)

١. الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

(.....)

٢. الدكتور الحاج قامي أكيد جوهرى الماجستير

(.....)

٣. الدكتور الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير

المعلوم ب،

عميل كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور الحاج محمد علي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

فتقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة:

الاسم : وحيدة إستقامة

رقم القيد : ١٢١٥٠٠٠٣

عنوان البحث : "تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج"

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لإستقاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة بكالوريوس لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٦ وتقبل من فائق الاحترام وحزيل الشكر.

تقرير بمالانج، ١٣ سبتمبر ٢٠١٦

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

  
الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



مواعيد الإشراف

الاسم : وحيدة إستقامة  
رقم القيد : ١٢١٥٠٠٠٣  
عنوان البحث : "تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج"  
المشرف : الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	٢١ أبريل ٢٠١٦	المعجم المصوّر	<i>Slulced</i>
٢	٢٥ أبريل ٢٠١٦	الفصل الأول	<i>Slulced</i>
٣	١ يونيو ٢٠١٦	الفصل الثاني	<i>Slulced</i>
٤	٨ يونيو ٢٠١٦	الفصل الثالث	<i>Slulced</i>
٦	١٤ يونيو ٢٠١٦	الفصل الرابع	<i>Slulced</i>
٧	١٦ يونيو ٢٠١٦	الفصل الخامس	<i>Slulced</i>
٨	٢٥ أغسطس ٢٠١٦	الفصل الأول - الخامس	<i>Slulced</i>



رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠

## مستخلص البحث

إستقامة، وحيدة. ٢٠١٦. تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. المشريف: مفتاح الهدى.

الكلمة الأساسية : المعجم، موضوعية، تعليم اللغة العربية

تعليم اللغة العربية في المدرسة المدرسة لإبتدائية باستخدام الوسائل التعليمية لكي الطلاب يستطيعون أن يفهموا المادة جيدا. بناء على نتيجة من الملاحظة في مدرسة السلام الإسلامية الإبتدائية مالانج توجد المشكلة أن الطلاب لا يزال يشعرون صعوبة في تعليم وفي فهم المفردات اللغة العربية. من هذه المشكلة فالباحثة تريد أن تطوّر المعجم المصوّر للكتاب التعليمي المستخدم الطلاب هو "5 Aku Cinta Bahasa Arab".

أما الباحثة تستخدم نموذج التطوير Addie. أما مراحل من نموذج التطوير Addie على النحو التالي : تحليل الحاجات والمشكلة، تصميم الطراز المبدئي، تطوير المعجم، تحكيم من الخبراء، تصويبات، تجرية الميدان، تصويبات، انتاج المعجم. أما نتيجة من هذا التطوير هو المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" للكتاب التعليمي "5 Aku Cinta Bahasa Arab". أما طريقة جمع البيانات تستخدم الباحثة (١ ملاحظة، ٢ الإستبانة، ٣ الإختبارات).

قدمت الباحثة أسئلة البحث : (١) كيف تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الإبتدائية الإسلامية مالانج. (٢) ما هي فعالية استخدام تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الإبتدائية الإسلامية مالانج.

أما نتيجة من تحكيم الخبراء في مجال التصميم هي ٨٦,٦%. أما نتيجة من تحكيم الخبراء في مجال المضمون هي ٩١,٢٥%. من النتيجتان السابقان معنهما المعجم المصوّر على أساس "موضوعية" لائق جدًا لإستعمال في تعليم اللغة العربية. أما نتيجة الإختبار القبلي من تجرية الميدان هي ٧٢,٧% والإختبار البعدي هي ٩٥% وترقيتها ٢١,٦%، من نتيجة السابقة بمعنى أنّ تعليم اللغة العربية بالإستخدام المعجم المصوّر على أساس "موضوعية" هو فعّال.

## ABSTRACT

**Istiqomah, Wahidah.** 2016. *Development Pictotial Dictionary be Based “Thematic” for Increase Learning Arabic* (Research & Development in class 5 at SDI As-Salam Malang). Thesis. Education. Arabic Language, Faculty of Educating and Teaching. State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang. Supervisor: Dr. H. Miftahul Huda, M.Ag.

---

Keywords : Dictionary, Thematic, Learning Arabic

Learning Arabic in school especially primary school relate strongly with use of instructional media so students can understanding at lesson as good as possible. Because according with the result of observation at As-Salam Islamic Primary School Malang there is a problem that students still find it difficult to understanding at Arabic vocabulary. From this problem researcher want to develop Pictotial Dictionary of textbooks used by students there is “Aku Cinta Bahasa Arab 5”

Researcher use model of development “Addie”(Analysis-Design-Development-Implementation-Evaluation). As for the stages from model of development “Addie” is follows : Analysis (need analysis and problem), Design (initial design), Development (development of dictionary, validation expert, justification), Implementation (field test, justification), and Evaluation (producing dictionary). As for the result of this development is Pictotial Dictionary be Based “Thematic” of textbook “Aku Cinta Bahasa Arab 5”. As for the data collection techniques that used researcher are : 1) observation, 2) questinnarie, 3) examination (pre-test & post-test).

Researcher raised two formulation of the problem are : 1) how to development pictotial dictionary be based “thematic” for increase learning arabic in class 5 at SDI As-Salam Malang. 2) how the effectiveness of the use pictotial dictionary be based “thematic” for increase learning arabic in class 5 at SDI As-Salam Malang.

As for the result from validation expert especially design expert are 86,6 %. As for the result from validation expert especially content expert are 91,25 %. Of two result from validation expert it’s mean that pictotial dictionary be based “thematic” is very fit to use in learning Arabic. As for the result from pre-test of field test are 72,7 % and post-test of field test are 95 % and enhancement from examination (pre-test & post-test) are 21,6 %. From these result indicates that learning Arabic by using pictotial dictionary be based “thematic” are **effective**.

## ABSTRAK

**Istiqomah, Wahidah.** 2016. *Pengembangan Kamus Bergambar Berdasarkan Asas “Tematik” Guna Meningkatkan Pembelajaran Bahasa Arab* (Penelitian dan Pengembangan di Kelas 5 SDI As-Salam Malang). Skripsi. Pendidikan. Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing : Dr. H. Miftahul Huda, M.Ag.

Kata Kunci : Kamus, Tematik, Pembelajaran Bahasa Arab

Pembelajaran bahasa arab di sekolah khususnya di Sekolah Dasar atau Madrasah Ibtidaiyah erat hubungannya dengan penggunaan media pembelajaran supaya siswa mampu memahami mata pelajaran dengan baik. Berdasarkan hasil observasi yang dilakukan peneliti di SDI As-Salam terdapat masalah bahwa siswa masih merasa kesulitan untuk memahami kosakata bahasa arab. Dari permasalahan ini peneliti ingin mengembangkan kamus bergambar dari buku ajar yang digunakan oleh siswa yaitu buku ajar “Aku Cinta Bahasa Arab 5”.

Peneliti disini menggunakan model pengembangan “Addie”. Adapun tingkatan dalam model pengembangan “Addie” adalah sebagai berikut : analisis kebutuhan dan masalah, mendesain awal, mengembangkan kamus, validasi ahli, membenaran, uji lapangan, membenaran, memproduksi kamus. Adapun hasil dari pengembangan ini adalah kamus bergambar berdasarkan asas “Tematik” dari buku ajar “Aku Cinta Bahasa Arab 5”. Adapun teknik pengumpulan datayang digunakan peneliti adalah: 1) observasi, 2) angket, 3) tes (pre-tes & pos-tes).

Peneliti mengambil dua rumusan masalah dalam penelitian ini yaitu : 1) bagaimana pengembangan kamus bergambar berdasarkan asas “Tematik” guna meningkatkan pembelajaran bahasa arab di kelas 5 SDI As-Salam. 2) bagaimana efektifitas penggunaan kamus bergambar berdasarkan asas “Tematik” guna meningkatkan pembelajaran bahasa arab di kelas 5 SDI As-Salam.

Adapun hasil dari validasi ahli khususnya ahli desain adalah 86,6 %. Adapun hasil dari validasi ahli khususnya ahli isi adalah 91,25 %. Dari kedua hasil validasi ahli tersebut maka memiliki arti bahwa kamus bergambar berdasarkan asas “Tematik” layak sekali untuk digunakan dalam pembelajaran bahasa arab. Adapun hasil dari pre-tes uji lapangan adalah 72,7 %, dan pos-tes uji lapangan adalah 95%, adapun peningkatan yang terjadi adalah sebesar 21,6 %. Dari hasil pre-tes dan pos-tes tersebut maka dapat diartikan bahwa pembelajaran bahasa arab dengan menggunakan kamus bergambar berdasarkan asas “Tematik” adalah **efektif**.

## محتويات البحث

أ	استهلال .....
ب	إهداء .....
ت	شكر وتقدير .....
ث	تقرير المشريف .....
ج	إقرار الباحثة .....
ح	تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي .....
خ	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية .....
د	مواعيد الإشراف .....
ر	مستخلص البحث .....
ش	محتويات البحث .....

### الفصل الأول: مقدمة

١	خلفية البحث .....
٥	أسئلة البحث .....
٥	أهداف البحث .....
٥	أهمية البحث .....
٦	مواصفات المنتج .....
٨	فروض البحث .....
٨	حدود البحث .....
٩	مواصفات الإنتاج .....
٩	الدراسات السابقة .....

١٠. تحديد البحث ..... ١٢

## الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول: الكتاب التعليمي

الكتاب التعليمي ..... ١٣

المبحث الثاني: المعجم

مفهوم المعجم ..... ١٥

أنواع المعجم ..... ١٦

المبحث الثالث: المفردات

مفهوم المفردات ..... ١٨

أهداف تعليم المفردات ..... ١٨

المبحث الرابع: تعليم اللغة العربية

مفهوم تعليم اللغة العربية ..... ١٩

أهداف و أهمية تعليم اللغة العربية ..... ٢٠

الفصل الثالث: منهجية البحث

مدخل البحث ومنهجه

مدخل البحث ومنهجه ..... ٢١

طرائق التطوير



٢١	طريقة التطوير .....
٢١	نموذج التطوير.....
٢٢	إجراءات التطوير .....
٢٤	مراحل التطوير المادة.....

### تجربة الإنتاج

٢٨	تصميم تجربة الإنتاج.....
٢٨	رعية تجربة الإنتاج .....
٢٨	نوع البيانات .....
٢٩	جتمتع البحث .....
٢٩	طريقة جمع البيانات .....
٣١	تحليل البيانات .....

### الفصل الرابع: رض البيانات وتحليلها مناقشتها

#### المبحث الأول : لمحة عن المدرسة السلام الابتدائية الإسلامية بمالانج.

٣٤	تاريخ المدرسة السلام الابتدائية الإسلامية بمالانج.....
٣٥	هوية المدرسة .....
٣٥	نظرة المدرسة .....
٣٦	بعثة المدرسة .....
٣٦	عدد الطلاب و الأساتيد والأساتيدة في المدرسة .....
٣٦	تقسيم .....
٣٨	بيانات الأساتذ والأساتذة في مدرسة السلام الإسلامية مالانج.....

المبحث الثاني : كيف تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في  
ترقية تعليم اللّغة العربيّة بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائيّة  
الإسلاميّة مالانج.

خطوات تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" ..... ٤١

المبحث الثالث : ما هي فعالية استخدام المعجم المصوّر على الأساس  
"الموضوعي" في ترقية تعليم اللّغة العربيّة بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة  
السلام الابتدائيّة الإسلاميّة مالانج.

نتائج من لإستخدام المعجم المصوّر ..... ٨٧

الفروق بين نتائج في فصل الضابط والفصل التجريبي ..... ٩٦

الفصل الخامس: النتيجة

نتيجة من عملية تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" بالنموذج

"Addie" ..... ١٠٣

وكيف فعّلية تعليم اللّغة العربيّة بالإستخدام المعجم المصوّر على أساس

"موضوعية" ..... ١٠٥

التصويّات ..... ١٠٥

المقترحات ..... ١٠٥

المراجع ..... ١٠٦

## قائمة الجداول والصورة

- جدوال ٤.١.١ : العمليات المسابقة التي يشترك من المدرسة ..... ٣٦
- جدوال ٤.١.٢ : بيانات الأساتذ والأساتذة ..... ٣٧
- جدوال ٤.١.٣ : الموضوع أو الباب في كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab" ..... ٤٣
- جدوال ٤.١.٤ : إستبانة الخبير (تصميم المعجم) ..... ٥٥
- جدوال ٤.١.٥ : إستبانة الخبير (خطوط بيانية المعجم) ..... ٥٦
- جدوال ٤.١.٦ : إستبانة الخبير (وجه المعجم) ..... ٥٦
- جدوال ٤.١.٧ : إستبانة الخبير (الإرشاد) ..... ٥٧
- جدوال ٤.١.٨ : الجدول الحصول إستبانة الخبير من ناحية تصميم ..... ٥٩
- جدوال ٤.١.٩ : الجدول معيار استبانات من الخبير في مجال تصميم ..... ٦٠
- جدوال ٤.١.١٠ : إستبانة الخبير (أمام المعجم) ..... ٦٢
- جدوال ٤.١.١١ : إستبانة الخبير (المضمون المعجم) ..... ٦٣
- جدوال ٤.١.١٢ : إستبانة الخبير (خصائص المعجم) ..... ٦٤
- جدوال ٤.١.١٣ : إستبانة الخبير (جنس المعجم) ..... ٦٤
- جدوال ٤.١.١٤ : إستبانة الخبير (الأخير المعجم) ..... ٦٥

جدوال ٤.١.١٥ : الجدول الحصول إستبانة الخبير من ناحية مضمون ..... ٦٥
جدوال ٤.١.١٦ : الجدول معيار استبانات من الخبير في مجال مضمون ..... ٦٨
جدوال ٤.١.١٧ : مادة التعليم اللقاء الأول..... ٧٤
جدوال ٤.١.١٨ : الجدول إستبانة من الطلاب في الفصل التجريبي ..... ٧٨
جدوال ٤.١.١٩ : الحصول المعتدل إستبانة من الطلاب في الفصل التجريبي ٨٠
جدوال ٤.١.٢٠ : الجدول معيار استبانات الطلاب في الفصل التجريبي .... ٨٥
جدوال ٤.١.٢١ : الجدول حصول من الإختبار القبلي من الفصل التجريبي والفصل الضابط ..... ٨٧
جدوال ٤.١.٢٢ : الجدول حصول من الإختبار البعدي من الفصل التجريبي والفصل الضابط ..... ٨٩
جدوال ٤.١.٢٣ : الجدول متوسط نتائج في الفصل الضابط ..... ٩١
جدوال ٤.١.٢٤ : الجدول متوسط نتائج في الفصل التجريبي ..... ٩٢
جدوال ٤.١.٢٥ : الجدول مقارنة بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي في الفصل الضابط ..... ٩٣
جدوال ٤.١.٢٦ : الجدول مقارنة بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي في الفصل التجريبي ..... ٩٤

جدوال ٤.١.٢٧ : الجدول الإرتفاع من متوسط نتائج في الفصل الضابط والفصل	
التحريبي	٩٦
جدوال ٤.١.٢٨ : الفرق بين نتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي في الفصل	
التحريبي	٩٧
صورة ٤.٢.١ : غلاف أول من المعجم المصوّر	٤٤
صورة ٤.٢.٢ : صفحة الأول من المعجم المصوّر	٤٥
صورة ٤.٢.٣ : مقدّمة من المعجم المصوّر	٤٧
صورة ٤.٢.٤ : مادة، وسائل، إستراتيجيات من المعجم المصوّر	٤٨
صورة ٤.٢.٥ : إرشاد استعمال المعجم من المعجم المصوّر	٤٩
صورة ٤.٢.٦ : خصائص المعجم من المعجم المصوّر	٥٠
صورة ٤.٢.٧ : المحتويات من المعجم المصوّر	٥١
صورة ٤.٢.٨ : الدّرس الأول حتّى الدّرس السابع من المعجم المصوّر	٥١
صورة ٤.٢.٩ : معجم الإصطلاحات من المعجم المصوّر	٥٢
صورة ٤.٢.١٠ : غلاف قبل من الخبير	٦٩
صورة ٤.٢.١١ : غلاف بعد تصويبيات الخبير	٧٠

## الفصل الأول

### الإطار العام

#### ١. خلفية البحث

اللغة هي إحدى من ناحية الحياة الأمة للإستعمال العلم، الثقافة، والدين.<sup>١</sup> اللغة تستطيع أن تكون إشارة قوّة وضعيف ذلك الأمة، لأن اللغة هي وسائل الاتصال في الحياة الأمة. المعجم هو إختلاق الكبير الأمة لحافظ على اللغة والإستعمالها. من المعجم تستطيع أن تأخذ وتستعمل الكلمة ومعناه بالطريقة الصالح. نستطيع أيضا أن نعارف المشكلة مفيدة حول اللغة.

إنّ اللغة العربية درس من الدروس المهمة في المدرسة الابتدائية والمتوسطة والثانوية وكذلك في الجامعة، ويسير تعليم اللغة العربية لنيل المهارات الأربع، الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. والمفردات عنصر من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمّن عليها المعاني واستخدام كلمات في اللغة العربية من متكلم نفسه أو من الكاتب. وأحد ما الذي يريد أن يزيد مهارته في اللغة فيجب أن يزيد مفرداته. لأن كفاءة مهارة لغة شخص متوقّف على المفردات التي استوعب عليها.<sup>٢</sup> والمفردات هي إحدى العناصر اللغوية التي ينبغي على متعلم اللغة العربية من الأجانب تعلمها ليحصل على كفاءة اللغوية المرغوبة فيها.

بناء على نتيجة ظاهرة من الملاحظة في مكان التربية المختلفة خصوصا في المدرسة الابتدائية توجد مشكلة اللغة، تظهر أنّ الطلاب لا يزال يشعرون صعوبة ليفهمون المفردات اللغة العربية بالطريقة التعليمية محاضرة وهي لا يزال أن تستعمل

<sup>١</sup> Acep, Hermawan. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, hlm ٢٦٨

<sup>٢</sup> Tarigan, Guntur Henri, *Pengajaran Kosakata*. Jakarta: PT Gramedia, ١٩٨٩. Hal ٢

بعض المدرس الآن، إلى حدّ أثرها صعبة للطلاب أن زيادة مفردات اللغة التي تملكها.

تتعلق بالضعيفها قدرة الطلاب في فهم المفردات اللغة ، فيجب عل المدرس أن يعطى الوسائل التعليمية لتساعد الطلاب، كمثّل المعجم المصور في التعليم اللغة العربية للطلاب. لأن الوسائل التعليمية هي اجهزة وأدوات ومواد يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم والتعلم. وينبغي على معلم اللغة أن يستعمل الوسائل التعليمية والبدائل والجاذبة ليساعد التعلم على معرفة حاجته. وفي المدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج في فصل الخامس هناك تستخدم كتاب التعليمي وهي *Aku Cinta Bahasa Arab*، وفي كتاب التعليمي *Aku Cinta Bahasa Arab* يوجد معجم مساعد ولكن بدون الصورة والمفردات فيها قليلا. فالذلك الباحثة تريد أن تعطي وسائل المساعدة لطلاب وهو معجم المصور ليسهل الطلاب في فهم المادّة التعليمي ويسهل الطلاب في حفظ المفردات. المعجم أصله في اللغة العربية "عجم" الذي مماثل بالكلمة "Dictionary" في اللغة الإنجليزية. عندى Hans Wehr في اللغة " قاموس " و "Dictionary" بمعنى "Ocean" (مُحِيْط)، لأن قاموس يجمع كلمات أو إصطلاحات واسعة.<sup>٣</sup> أما عندى القاسيمي أنّ " قاموس " هو كتاب يجمع فيه إختيار الكلمات بكيفية أبداعية بالبيان معناها، إعلام الأخرى الذي يتعلق بالكلمات يحسن باللغة أوللغة الأخرى<sup>٤</sup>. أما خلاصة من بعض تعريف عن المعجم أو "قاموس" هي كتاب يجمع فيه دفتر المفردات أو إصطلاحات عامة أو خاصة بكيفية أبداعية بالبيان معناها، إستعمال، يتلقظ، تشكيل، تماثل باللغة الأخرى أوللغة في المعجم أو "قاموس".

<sup>٣</sup> Acep, Hermawan. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, hlm ٢٥٧

<sup>٤</sup> Acep, Hermawan. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, hlm ٢٥٨

المعجم يساعد الطلاب أن يعرفوا كلمات الجديدة بمعانها، كمثال معجم اللغة العربية. المعجم مرارا يصير الوسائل ليسهل بحث معنى الكلمة. مع باتمشه تطوّر الزمان والتكنولوجية، المعجم حين الآن قد مرتّب في منوّع تكوين، وأهدافه جذاب وسهلة ليستعملها، وأحد مثله وهو المعجم المصوّر اللغة العربية. هذا المعجم يخطّط بالجدّاب ليسهل الطلاب في عملية التعليم اللغة العربية وخصوصها تعليم المفردات.

في تعليم اللغة العربية لها عناصر اللغة وهي أصوات ومفردات وتراكب. المفردات هي جمع من الكلمات الشّيء التي سيشكل اللغة.<sup>٥</sup>

تعليم المفردات هي إحدى من عنصر المهمّ في تعليم اللغة. تعليم المفردات ليس فقط نعلم المفردات ثمّ يأمر الطلاب ليحفظ المفردات، ولكن أكثر من ذلك، عل وهو الطلاب يستطيعون تسلّط على المفردات بالإشارة الموجودة. الشّيء المهم الذي إهتم كثيرا للمدرّس اللغة العربية وخصوصها مدرّس المفردات وهي وجب عليها أن تعدّ المفردات المناسبة للطلاب.<sup>٦</sup>

تعليم المفردات يعلّق بالتعليم اللغة العربية للمبتدئ أو في درجة المدرسة الابتدائية. لأنّ المفردات هي أحد من عناصر اللغة المهمة التي وجب على غير ناطق اللغة وناطق اللغة العربية لتملك هذا العنصر. الإثراء المفردات اللغة العربية المناسبة تستطيع أن تسند الشخص في المواصلات والكتابة باللغة المذكور.<sup>٧</sup>

بناء على سرح عن مهمّة الإثراء مفردات اللغة العربية أعلاها، ونظر الحال الواقع أن ضعيفها قدرة الطلاب في الإثراء مفردات اللغة العربية، فالباحثة تأخذ

<sup>٥</sup> محمد علي الخولي. ١٩٨٩. *أساليب تدريس اللغة العربية*. رياض: المملكة العربية، ١٩٨٦. ص ٨٩

<sup>٦</sup> Syaiful Mustofa, ٢٠١١. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang : UIN – Maliki Press. ٦٠-٦١

<sup>٧</sup> Syaiful Mustofa, ٢٠١١. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang : UIN – Maliki Press. ٥٩



البحث التطويري بموضوع "تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج".



## ٢. أسئلة البحث

(١) كيف تطوير تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج؟

(٢) ما هي فعالية استخدام تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج؟

## ٣. أهداف البحث

(١) وصف تصميم المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج.

(٢) وصف فعالية استخدام المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج.

## ٤. أهمية البحث

١- أهمية نظرية : نتائج هذا البحث يعطي الفكرة ليتحمّل المشكلة ضعيفه لإثراء المفردات اللّغة العربيّة الطلاب بالاستخدام المعجم المصوّر في التعليم اللّغة العربيّة، وفوق ذلك يعطي لون الجديد في التعليم اللّغة العربيّة بالاستخدام هذا المعجم المصوّر.

## ٢- أهمية عملية

- للطلاب : يستطيع أن يساعد الطلاب في تعليم اللّغة العربيّة باستخدام المعجم المصوّر.
- للمدرس : يستطيع أن يعطي ابتزاعا جديدا في تعليم اللّغة العربيّة وخصوصه في التعليم المفردات باستخدام المعجم المصوّر ويعرّف المعجم المصوّر كوسائل في تعليم اللّغة العربيّة.
- للمدرسة : تستطيع أن تعطي مادة الخياري وسائل التعليم اللّغة العربيّة بالإستخدام المعجم المصوّر في تعليم اللّغة العربيّة الطلاب.

٥. مواصفات المنتج

(١) خصائص المعجم المنتج

أ- جنس المعجم المصوّر على أساس "موضوعية"

المعجم المصوّر هو المعجم الذي يستعمل الصّورة ليساعد الطلاب أن يفهم المفردات في كتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa Arab " الذي مستخدمت طلاب في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج.

من ناحية أساس هذا المعجم المصوّر يستخدم أساس "موضوعية". على أساس "موضوعية" هي عرض المفردات في المعجم مناسبة بموضوع أوالباب في كتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa Arab ". المفردات في هذا المعجم كلها مأخذ من كتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa Arab " الذي مستخدم طلاب في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج.

من ناحية جملة اللغة المستخدمة دخل هذا المعجم في المعجم الثنائية اللغة، لأن يشرح المفردات في هذا المعجم معنى الكلمة أو الإصطلاح باللغة الأخرى يعنى يشرح معنى المفردة اللغة العربية باللغة الإندونيسية.

من ناحية المادة دخل هذا المعجم في المعجم الخاص، لأن يشتمل هذا المعجم كل المفردات في مجال معين.

نظر إلى قياس المعجم، هذا المعجم داخل في معجم الجيوب، لأن بالقياس A٦، بالخطوط المفردات اللغة العربية Sakkal Majallah وقياسه ٢٠-٢٥، خطوط معنى اللغة الإندونيسية Comic Sans MS وقياسه ١٦-٢٥. هذا المعجم تستكمل قاموس أو معجم مصطلحات (Glosarium) في الأخير الباب (بعد الباب السابع). نظر إلى جنس الصورة في هذا المعجم الباحثة تستخدم جنس الصورة كاريكاتورية (Kartun).

### ب- نظام المعجم المصوّر على أساس "موضوعية"

في ترتيب كتابة هذا المعجم في كل الموضوع أوالباب تستخدم الباحثة بالترتيب النظام المعاني، أو مناسبة باكتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa " Arab °.

### ت- إرشاد استعمال المعجم المصوّر على أساس "موضوعية"

أما إرشاد استعمال هذا المعجم فهو أولاً يستطيع الطلاب أن يعرف الموضوع أوالباب من المفردات، مثل المفردات المطلوب "أحمر" فالطلاب يستطيع أن يبحثو المفردات في الموضوع أوالباب "الألوان".

أما الثاني يستطيع الطلاب أن يبحثو المفردات في قاموس أو معجم مصطلحات، أولاً الطلاب يبحثو حرف أول من المفردات ثم الطلاب

يستطيعو أن يبحثو المفردات المطلوبة فيه، في هذا قاموس أو معجم المصطلحات يستخدمو نظام الأبجدية أو الألفبائية.

### ث- مزايا المعجم المصوّر على أساس "موضوعية"

أما مزايا من هذا المعجم الباحثة هي:

١- هذا المعجم يستكمل بالصورة التي تستطيع أن تسهّل الطلاب لفهم المفردات.

٢- وراء ذلك لكل الموضوع أوالبال تستكمل بالمفردات جديدة وجودها الباحثة في القراءة أوالحوار في الكتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa Arab " إلى حدّ الطلاب يستطيع أن يزيد مفردات اللغة العربية أكثر من قبله.

٣- يستكمل هذا المعجم بالقاموس أو معجم مصطلحات في آخر الموضوعات أو الأبواب (بعد الباب السابع) .

٤- من ناحية كفاية دخل هذا المعجم فعّل للطلاب ، لأن قياس هذا المعجم صغير وعملي.

٥- من ناحية وضوحية الكتابة المفردات اللغة العربية وشرح اللغة الإندونيسية دخل هذا المعجم قد واضح.

### ٦. فروض البحث

١- إنّ ت المعجم المصوّر يستطيع أن ينمي في تعليم اللغة العربية في فصل الخامس مدرسة السلام الإبتدائية الإسلامية مالانج.

٢- إنَّ استخدام المعجم فعَّال، و تنمية في تعليم اللغة العربية في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج.

٧. حدود البحث

(١) الحد الموضوعي : تطوير المعجم المصوّر على أساس "موضوعية" لترقية تعليم اللغة العربية في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج.

(٢) الحد الزمني : العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ م.

(٣) الحد المكاني : مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج.

٨. مواصفات الإنتاج

من نتائج المعجم المصوّر في تعليم المفردات اللغة العربية هي :

١- نتائج التطوير هو المعجم الذي يستطيع أن يستعمل لطلاب في تعليم اللغة العربية.

٢- المعجم هو له شكل كتاب المساعد لطلاب.

٣- تطوير المعجم مناسب بمدة دراسي الذي تستعملها الطلاب في تعليم اللغة العربية، فهي في الكتاب "Aku Cinta Bahasa Arab".

٩. دراسة السابقة

الباحثة توجد الدراسة السابق كمايلي :

(١) عين المرضية، العام الجامعي ٢٠١٤ م

موضوع دراستها : إعداد معجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة (بحث تطويري في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كينفوه باروبونيجوروموالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موديل بابات لامنجان). بحث جامعي. كلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

أهداف البحث هو الإنتاج المعجم الخاص لمساعدة الطلبة في فهم المادة التعليمية ولتنمية كفاءة اللغوية الأخرى. ومنهج هذا البحث هو المنهج الوصفي، لوصف ما يتعلق بإعداد المعجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة. ومدخله هو المدخل الكيفي ونوعه البحث والتطويري. ونتيجة هذا البحث هي الخطوات لإعداده هي : (١) جمع البيانات (المفردات)، (٢) وعملية لإعداد المعجم، (٣) وتحكيم من الخبراء، (٤) والإصلاحات، (٥) والتجريبية الأولى (المحدودة)، (٦) ثم التجريبية الثانية (العامة). وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.

(٢) ايلي نورياتي، العام الجامعي ٢٠١٤ م.

موضوع دراستها : تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.

أهداف من هذا البحث هو لمعرفة تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بسهولة الطلاب في تعليم اللغة العربية. ولمعرفة فعالية هذا المعجم المساعد المطور. ومنهج هذا البحث هو البحث تطويري وتكيف Borg and Gall بعشرة خطوات في تطويره. والإنتاج من البحث يدل على أن المعجم المطور جيد جدا ولائق جدا

بالإستعماله في تعليم اللغة العربية والإقتراحات التي يعطيها الخبراء والمدرسين والطلاب.

### (٣) بهرين بديا، العام الجامعي ٢٠١٤.

موضوع دراسته : إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية. أهداف من هذا البحث هي وصف كيفية إعداد المعجم المعرب وتطويره لطلاب قسم تعليم اللغة العربية ووصف يهتم طلاب قسم تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المعرب. ومنهج هذا البحث هو البحث التجريبي. نتائج هذا البحث هي إنتاج المعجم المعرب لطلبة قسم تعليم اللغة العربية، ووصف استجابة كمرجع في تدوير كفاءة الطلبة في ناحية التمكن من الكلمة المصطلحات العربية وأيضا من خلال المعجم وتعلم طلاب اللغة العربية بتعليم الذاتي.

### (٤) عين السعادة، العام الجامعي ٢٠١٤.

موضوع دراستها : إعداد قاموس المترفدات لكتاب العربية بين يديك. أهداف البحث هو لمعرفة إعداد قاموس المترفدات لكتاب اللغة بين يديك . ومدخل هذا البحث هو المدخل الكيفي والكمي. ومنهج مناهج البحث والنمو (Research and Development Method). ونتيجة هذا البحث هي الخطوات لإعداده.

من البحوث السابقة عرفنا أنّ هذا البحث يختلف بالبحوث السابقة، هناك بعض الفرق. من خلال منهج البحث، الباحثة تستخدم منهج البحث هو بحث التطويري. من خلال مدخل البحث، الباحثة تستخدم



مدخل البحث هو مدخل الكيفي والكمي. والآخر من خلال الموضوع، أما موضوع من هذا البحث هو تطوير المعجم المصوّر على أساس "موضوعية" لترقية في تعليم اللغة العربية في فصل الخامس با مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج.

#### ١٠. تحديد المصطلحات

##### ١- اللغة العربية

اللغة العربية هي مكانة خاصة بين لغات العالم. كما أن أهمية هذه اللغة تزيد يوماً بعد يوم في عصرنا الحاضر. وترجع أهمية اللغة العربية إلى السبب التالية : (١) كونها لغة القرآن الكريم، (٢) مكانة العرب في النواحي الاقتصادية العالمية، و(٣) كثرة عدد المتكلمين بالعربية.<sup>٨</sup>

##### ٢- المفردات اللغة العربية

المفردات هي صلبة اللغة لها ذات أهمية عند دراسي اللغة. ومعرفة عدد كبير من المفردات تلعب دوراً هاماً في استيعاب القراءة كذلك تؤدي إلى تنمية الثروات اللغوية.<sup>٩</sup>

##### ٣- المعجم

المعجم هو كتاب الذي شحن دفتر من المفردات أو إصطلاح عام أو خاص بطريقة الأبجدية مرفق به المعنى، استخدامه، لفظة ومشكل، تماثل في اللغة الآخر أو اللغة يوجد في المعجم.<sup>١٠</sup>

<sup>٨</sup> محمد علي الخولي. ١٩٨٩. أساليب تدريس اللغة العربية. رياض: المملكة العربية، ١٩٨٦. ص ١٩-٢٠.

<sup>٩</sup> Nation I.S.P, *Learning Vocabulary in Another Language*, Cambridge, Cambridge University Press, ٢٠٠١, hlm ١٤٤-١٤٧.

<sup>١٠</sup> Acep, Hermawan. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, hlm ٢٥٩

## الفصل الثاني

### الإطار النظاري

#### ١- الكتاب التعليمي

هناك مصطلحان للكتاب الذي يستخدم ويعدّ للعملية التعليمية هما الكتاب التعليمي والكتاب المدرسي، وهذان المصطلحان سواء بسواء ليس هناك اختلاف. واستخدام الباحث هناك الكتاب التعليمي، وذلك كأنّ خطر ببال الناس أن الكتاب المدرسي هو الكتاب المستخدم في المدارس فقط ولا في غيرها من الجامعات والمعاهد والمؤسسات الأخرى.<sup>١١</sup>

يشمل الكتاب المدرسي الآتي<sup>١٢</sup> :

(١) كتاب الطالب الأساسي

(٢) مرشد المعلم

(٣) كراسة التدريب

(٤) المعجم

(٥) كتاب المطالعة الإضافي

<sup>١١</sup> عبد الحميد، الكتاب التعليمي في تعليم اللغة العربية (الهجوم مجلة علمية للبرنامج الخاص

لتعليم اللغة العربية) ص.١٤٦

<sup>١٢</sup> ناصر عبدالله الغالي، أساس إعداد كتب التعليم لغير الناطقين بالعربية، جامعة الملك سعود ص.٩

## ٦) الوسائل السمعية والبصرية

لقد قام بخاري بالبحث الميداني ويصل إلى نتيجة أن استفادة مصدر التعليم مثل الكتاب التعليمية يكون وسيلة من وسائل الأساسية في العملية التعليمية. وهذا يدل على أن إعداد الكتاب التعليمي مهم جدا إجراءه، ولذا فإن تكنولوجيا التعليم محتاج لمساعدة وتأيد وإصلاح الأهداف التعليمية التي يريد تحقيقها من الكتاب التعليمي. وهناك أمران لابد أن يراعيهما من يقوم بتنمية الكتاب التعليمي وهو:

(١) منطوقية العرض للمواد الدراسية

(٢) استخدام الوسائل التعليمية لإلقاء المواد الدراسية

وتنمية الكتاب التعليمية هو إجراء أو عملية مترتبة ومتناسقة في التعرف والتنمية والتقييم على المضمون واستراتيجيه التعليم والتعلم الذي يوجه إلى تحقيق الأهداف المنشودة فعليا. لذا فإن تنمية الكتاب التعليمي لها مواصفات خاصة وهي:<sup>١٣</sup>

(١) أن يساعد إعداد الكتاب التعليمي على تعلم الطلاب فرديا

(٢) أن تستجيب هممة الطلاب كثيرا

(٣) أن تتيح الطلاب الفرصة للتعليم

(٤) أن تسجل قدرات الطلاب في التعلم تقدما وتأخرا

وفوق ما قاله حوسطان وحوشان أن استخدام الكتاب التعليمي موجه إلى الأهداف

التعليمية الواضح.

<sup>١٣</sup> عبد الحميد/ الكتاب التعليمي في تعليم اللغة العربية (الهجوم مجلة علمية للبرنامج الخاص

لتعليم اللغة العربية) ٢٠٠٨ ص ١٤٨-١٥٠

## ٢- المعجم

وهو كتاب يشمل على مفردات لغوية مشروحة وموضحة معانية بمرادفاتها أوضدادها أو إدخالها ف جمل توضح معانيها. وينبغي أن تشرح هذه المفردات بصورة مبسطة تناسب عقول الدارسين اللغوية وخلفيتها الثقافية، كما ينبغي أن يشتمل المعجم على الألفاظ والمفردات الوارد ذكرها في كتاب الأساسى للطلاب.<sup>١٤</sup>

وهذه إحدى قضايا الكبرى في واقع اللغة العربية في العصر الحاضر، وأعجب العجب أننا لا نعرف لغة من اللغة الحية المعاصرة لها من التراث المعجمي ما للعربية، وقد راد علماءنا القدماء آفاقاً متنوعة في علم المعجم لم تعرف إلا في العصر الحديث: فقد وصلت إلينا "الرسائل اللغوية" الأولى التي تمثل خطوة متقدمة جداً نحو "معاجم الموضوعات" مثل كتاب الخيل، وكتاب المطر، وكتاب الإبل مما ظهرت آثارها في معاجم الموضوعات الكبرى كالمخصص لابن سيده. كما وصل إلينا معجم الخيل "العين" الذي رتبته ترتيباً صوتياً وفق مخارج الأصوات في جهاز النطق مبدئياً بصوت العين، ثم توالت المعاجم الهجائية على الحرف الأخير وعلى الحرف الأول، والمعاجم الإشتقاق: ومعاجم الغريب، ومعاجم الأزمنة والأكنية على ما هو معروف في تراث العربي.<sup>١٥</sup>

إن استخدام المعجم إنما هو "مهارة" تكتسب وتنمو وتقوي بالممارسة، من أجل ذلك تهتم اللغات الكبرى بعمل معاجم تعليمية متنوعة، تترج وفق المراحل

<sup>١٤</sup> ناصر عبدالله الغالى، أساس إعداد لكتب التعليم لغير الناطقين بالعربية، جامعة الملك سعود

ص. ١٤

<sup>١٥</sup> محمد عبدالرحمن الربيع، تطوير برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها على مستوى العالى

(الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وها عليها)، ٢٠١١ ص ١٠٠

العمرية، تبدأ بالمعجم المصور لأطفال المرحلة التي تسبق المدرسة الابتدائية فيما يعرف بالحضانة أو الروضة، والمقصود من هذا المعجم أن يألف الطفل اصطحاب المعجم معه، وأن يتدرب على البحث عن مبتغاه وفق الترتيب الهجائي.<sup>١٦</sup>

ويأتي بعد ذلك معجم خاص للمرحلة الابتدائية، وآخر للمرحلة المتوسطة، وثالث للمرحلة الثانوية، وفي هذه المرحلة يصبح استخدام المعجم عملاً تلقائياً لا يحتاج إلى تدبر وتفكير.

### ٣- أنواع المعجم

عند اميل يعقوب (Imel Ya'kub) أنواع المعجم تنقسم من ثمانية الأقسام، وهي<sup>١٧</sup> :

#### (١) المعجم اللغوي

هو المعجم الذي خصوصاً لبحث الألفظ أو الكلمة من اللغة ويكمل بالإستخدام الألفظ المذكور. المعجم اللغوي يسحن واحد اللغة فقط، لذلك معنى الكلمة يذكر المرادفات أو تعريف الكلمة فقط. على سبيل المثال من المعجم اللغوي هو: المنجيد، المختصر، الصحة وغير ذلك.

#### (٢) المعجم الترجيم

يسمى بالمعجم مذجة أو المعجم الثنائي اللغة التي اتخذ ضرة بين الإثنان اللغة ليثبت نقطة التقابل المعنى من المفردات. المعجم الترجيم يسحن

<sup>١٦</sup> حمد عبدالرحمن الربيع، تطوير برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها على مستوى العالى

(الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وما عليها)، ٢٠١١ ص ١٠١

<sup>١٧</sup> Imel Ya'qub, *Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah Al-Arabiyyah*. (Beirut, Dar Al-Ilm lil Malayin, ١٩٨١), hlm ١٥-٢٠.

الكلمات الأجنبية التي تشرح واحد من واحد لتبحث عن تماثل المعنى التي مناسبة باللغة الوطني أو اللغة المستعمل المعجم.

### (٣) المعجم الموضوعي

يسمى بالمعجم المعنوي لأن الكلمات التي تجمع في المعجم مرتب بموضوعي اعتماد على الموضوع المعين. على سبيل المثال : الوان فيها المفردات عن الالوان وهي أحمر، أزرق، وغير ذلك.

### (٤) المعجم الإشتقائي

يسمى بالمعجم الحشرات، وهو المعجم الذي يبحث عن نسب الكلمة، إلى حدود وظيفة من المعجم الإشتقائي أو الحشرات هوليعطي المعلومات عن نسب الكلمة أو المفردات.

### (٥) المعجم التطويري

هو المعجم الذي يفضل التريخ التطوير المعنى من الكلمة، ليس الأفضله. المعجم التطويري يعطي المعلومات عن الوسع المعنى ، تغييرها، والأسباب التغيير المعنى وغيرها.

### (٦) المعجم التخصصي

هو المعجم الذي يجمع الكلمات في المجال العلم المعين. على سبيل المثال : المعجم الطبي، المعجم الزراعة، المعجم المسيقي وغيرها.

### (٧) المعجم المعلمة

هو المعجم الذي يضمن على كل حال مضمون فيه إستعمال اللغة، والخاصيته وغيرها.

### (٨) المعجم البصري

هو المعجم الذي يشرح المعنى الكلمة بالصورة من كلمة المناسب.

## ٤- المفردات

هي صلبة اللغة لها ذات أهمية عند دارسي اللغة. ومعرفة عدد كبير من المفردات تلعب دورا هاما في استعاب القراءة كذلك تؤدي إلى تنمية الثروات اللغوية.<sup>١٨</sup> وقد وجد الباحثون أن دارسي اللغة الأجنبية لا بد أن يمتلكوا ٩٥% من المفردات لتحقيق الاستعاب القرائي حتى تكون القراءة أكثر فعالية.<sup>١٩</sup>

## ٥- أهداف تعليم المفردات

الغرض العام من مفردات اللغة العربية هو كما يلي<sup>٢٠</sup> :

- ١) معرفة المفردات الجديدة على الطلاب، وإما من خلال قراءة النص وكذلك فهم المسموع.
- ٢) تدري الطلاب ليكون قادر على نطق المفردات نطق صحيحا، لأن النطق الصحيح هو يجعل ويفهم إلى كفاءة الكلام والقراءة بحسن وصحيح أيضا.
- ٣) فهم المعنى المفردات، غما الدلالات أو معجمية، أو عند استخدامها في سياق الجملة المعينة.
- ٤) قادر على تقدير ووضع مفردات بالتعبير الشفهي (الكلام) والتحريري (الإنشائي) وفقا لسياقها الصحيح.

<sup>١٨</sup> Nation I.S.P, *Learning Vocabulary in Another Language*, (Cambridge: Cambridge University Press ٢٠٠١) hlm ١٤٤-١٤٧

<sup>١٩</sup> ذوالكفل والدكتور نئ حنلن مصطفى، *استراتيجيات تخمين معاني المفردات في القراءة*، ( الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وها عليها) ٢٠١١ ص ٢٦٧

<sup>٢٠</sup> Syaiful Mustofa, ٢٠١١. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang : UIN – Maliki Press

## ٦- تعليم اللغة العربية

تعليم هو عماية نقل المعلومات والأخبار والحقائق والقيام وغيرها من المدرس إلى الدارس.<sup>٢١</sup> فاللغة العربية هي اللغة الثانية التي تجرى تدريسها إجباريا في معظم البلاد الإسلامية، كما أنها هي اللغة الرابعة أو الخامسة من بين أهم اللغات الأجنبية التي تتم تعليمها في كثير من البلاد الأوروبية.<sup>٢٢</sup>

تعليم اللغة العربية هو تعلم المهارات بهدف استخدامها وليس تعلم المعلومات عنها. مثلها في ذلك تعلم سباحة الذي هو تعلم كيف السباحة على الماء تعلما عمليا وليس التعلم عن السباحة نظريا. مما يعني أن تعلم اللغة هو الممارسة والتدريب على الاستماع والكلام والقراءة والكتابة باللغة الهدف بصورة تطبيقية.<sup>٢٣</sup>

إن تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها -شأن كل عملية تربوية- عملية هادفة تنطلق من أهداف معينة وفي الوقت نفسه تسعى إلى تحقيقها. هذا يعني أن أهداف تعليم اللغة العربية التي تم وضعها وتحديدها في المنهج يجب أن تكون سليمة الصياغة ومتكاملة الجوانب وواضحة المستويات وقابلة للتحقيق. وتوافر هذه المواصفات تخضع لبعض المعايير والنظريات والإجراءات.<sup>٢٤</sup>

<sup>٢١</sup> زيني هشام وأصحابه، *Desain Pembelajaran di Perguruan Tinggi*، جوكرتا، جامعة سونان كالي جو عو الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٢، ص ٩٧ .

<sup>٢٢</sup> أحمد زيدي ، كيهي الحاج الإمام زركسي كنتوري (إندونيسيا) وجهوده في تعليم اللغة الغربية، مالانج، جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، ٢٠٠٨، ص ١١

<sup>٢٣</sup> د. نصرالدين إدريس جوهر، *تعليم اللغة العربية من خلال تفعيل التعريض اللغوي الصفي* (الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وها عليها) ٢٠١١ ص ٤٤

<sup>٢٤</sup> د نصرالدين إدريس جوهر، *أهداف تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها*، جوكرتا، جامعة سونان كالي جو عو الإسلامية الحكومية.



## ٧- أهداف وأهمية من تعليم اللغة العربية

إنَّ الأهداف الرئيسة من تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها ثلاثة، وهي<sup>٢٥</sup>:

- أن يمارس الطالب اللغة العربية بالطريقة التي يمارسها بها أهلها، أو بصورة تقرب من ذلك.
- أن يعرف الطالب خصائص اللغة العربية وما يميزها عن غيرها من اللغات من حيث الأصوات، والمفردات، والتراكيب، والمفاهيم.
- أن يتعرف الطالب على الثقافة العربية وأن يلم بخصائص الإنسان العربي والبيئة التي يعيش فيها والمجتمع الذي يتعامل معه.

يتضح من هذه الأهداف الرئيسة الثلاثة أن تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها يستهدف إتقان استخدام اللغة العربية، ومعرفة خصائصها، والتعرف على ثقافتها.

هوتنمية المهارات اللغة الرئيسية لدى التلاميذ، وأهمها مهارة القراءة.<sup>٢٦</sup> وأما أهمية تعليم اللغة العربية تتبع من أهمية هذه اللغة نفسها، ومن مكانتها المخصوصة بين ما سواها من اللغات، ولكونها مفتاح الفهم لهذا الدين، دين الإسلام، كما ورد عند الكلام عن أهمية موضوع هذا البحث، ولكونها كذلك أداة النشر للثقافة العربية الإسلامية.<sup>٢٧</sup>

<sup>٢٥</sup> د نصرالدين إدريس جوهر، أهداف تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، جوكجاكرتا، جامعة سونان كالي جو عو الإسلامية الحكومية. ٢٠١٢

<sup>٢٦</sup> نور جنة محمد على والدكتور صوفي مان الأمة، تدريس القصة وأهميتها لممارسة اللغة العربية، (الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وها عليها) ٢٠١١ ص ٢٩٥

<sup>٢٧</sup> د. محمد علم الدين معروف، مظاهر تأثير لغة الأم في إتقان مهارات اللغة المكتسبة، (الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وها عليها) ٢٠١١ ص ٢١٩

## الفصل الثالث

### منهج البحث

#### ١ - مدخل البحث ومنهجه

المدخل الذي استخدمت الباحثة هو المدخل الكمي لأن البيانات التي تحتاج إليها الباحثة لتكون صورة المعلومات البيانية والتفصيلية عن المضمون المدخل فقط، والكمي التي تحتاج إلى الرموز الأرقامية. وأما المنهج الذي استخدمته الباحثة في هذا البحث هو المنهج التطويري.

#### ٢ - طريقة التطوير

##### أ- طريقة التطوير

طريقة التطوير هي طريقة البحث المستخدمة للحصول على نتائج معينة وتجربة فعالة.<sup>٢٨</sup>

##### ب- نموذج التطوير

نموذج التطوير في هذا البحث هو نموذج الإجرائي : نموذج الوصفي الذي يصور الأخطود أو الخطوات الإجرائي يجب أن يعمل ليحتصل الإنتاج المعين.<sup>٢٩</sup>

<sup>٢٨</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, ٢٠٠٩) hlm ٢٩٧

<sup>٢٩</sup> Pedoman Penulisan Skripsi Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan Universitas Maulana Malik Ibrahim Malang ٢٠١٥, hlm ٢٩.

## ت- إجراءات التطوير

نموذج التطوير الذي استخدمت الباحثة هو نموذج Addie لأنّ هو أحد من  
نموذج التصميم طريقة التعليم التي تري الخطوات الأساس تصميم طريقة  
التعليم بصيغة وسهلة لتعلم.<sup>٣٠</sup>

هيكل النموذج التطويري<sup>٣١</sup> Addie



البيان لكل الخطوات إجراءات التطوير من نموذج Addie وهي فيما يلي  
:

١- تحليل

<sup>٣٠</sup> Benny, A, Pribadi, *Langkah Penting Merancang Kegiatan Pembelajaran Yang Efektif Dan Berkualitas Model Desain Sistem Pembelajaran*, Jakarta: Dian Rakyat, hlm ١٢٥

<sup>٣١</sup> Benny, A, Pribadi, *Langkah Penting Merancang Kegiatan Pembelajaran Yang Efektif Dan Berkualitas Model Desain Sistem Pembelajaran*, Jakarta: Dian Rakyat, hlm ١٢٧

أ. تحليل الإتمام (performance analysis) : الباحثة تبحث عن المهارات، العلوم، والدافعية التعلم الطلاب في عملية التعليم اللغة العربية في فصل الخامس المدرسة السلام الإسلامية بمالانج .

ب. تحليل الحاجيات (need analysis) : الباحثة تحليل الحاجيات والمشكلة التعليم الطلاب في المادة اللغة العربية في فصل الخامس المدرسة السلام الإسلامية بمالانج. على سبيل المثال :المادة المناسبة، الكتاب التعليمي، الإستراتيجيات التعليم، الدافعية والحال التعليم. في هذه الخطوة توجد الباحثة المشكلة وهي الطلاب لا يزال الصعبة ليفهم المفردة اللغة العربية بالطريقة التعليمية محاضرة التي لا يزال كثيرا أن تستعمل بعض المدرس الآن، إلى حدّ أثرها صعبة للطلاب أن زيادة مفردات اللغة التي تملكها.

## ٢- تصميم

يثبت مهارة الخاص، طريقة، المواد الدراسية، وإستراتيجيات التعليم. هذه الخطوة الباحثة تطوير سؤال أوتجربة لتقيس تنمية الطلاب في التعليم اللغة العربية في فصل الخامس المدرسة السلام الإسلامية بمالانج . والأخير تصميم الإستراتيجيات التعليم بالاستخدام الكتاب التعليمي على وهي المعجم المصور على أساس "موضوعية" .

## ٣- تطوير

يحاصل البرنامج والمواد الدراسية الذي سيستعمل في البرنامج التعليم. الباحثة تسعى أن تألف الطرز التعليم مبني على أساس المعلومات من الخطوات الآتية. الباحثة تبديل النموذج التعليم بالاستخدام المعجم بمناسبة الطبيعية الطلاب

والكتاب التعليمي التي مستخدمة لطلاب في فصل الخامس المدرسة السلام الإسلامية بمالانج.

#### ٤ - تطبيق

يؤدي عملية التعليم بالتطبيق تصميم تبين عملية التعليم. قبل تعمل هذه الخطوة، الباحثة قبل الإنتاج تجب أن تجرب إلى الخبر وهو: خبر في مجال التصميم الكاتب التعليمي خصوصا في المعجم وفي مجال مادة. بعد تجرب الخبر وظاهرات لائق لاستخدام فالتجربة الإنتاج لشخصيا مجموعة الصغيرة والميدان في فصل الخامس المدرسة السلام الإسلامية بمالانج. كجمل البيانات الباحثة تستعمل الاستبانة وإختبارات التي تؤدي الباحثة في عملية التعليم باستخدام المعجم المصوّر على أساس "موضوعية".

#### ٥ - تقويم

في هذه الخطوة الباحثة تعمل أن تنقية البيانات التي تتحصل من طريقة جمع البيانات، وهي من الاستبانة، الإختبارات والملاحظة بعد تعمل عملية التعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المصوّر على أساس "موضوعية".

#### ٣ - مراحل التطوير المادة

في التطوير المواد الباحثة تستعمل نموذج التصميم المواد لAddie. وأما الخطوات تصميم المواد كما يلي :<sup>٣٢</sup>

(١) تحليل الحاجات والمشكلة

<sup>٣٢</sup> Model Addie Sebagai Kerangka Kerja Pembuatan E-Learning  
<http://ermala.wordpress.com/٢٠١٤/١٢/١٣/model-addie-sebagai-kerangka-kerja-pembuatan-e-learning>.

٢) تصميم الطراز المبدئ

٣) تطوير المعجم

٤) التحكيم من الخبراء

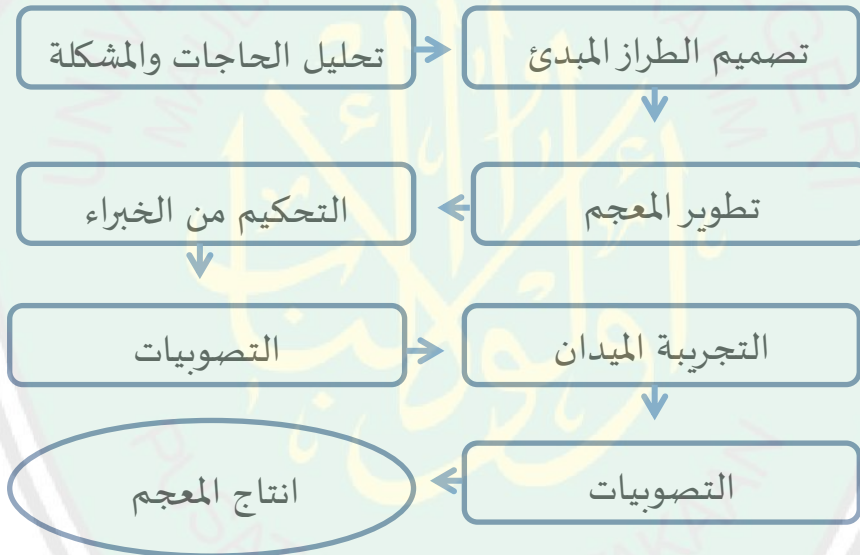
٥) التصويبات

٦) التجريبية الميدان

٧) التصويبات

٨) انتاج المعجم

هيكل تصميم المواد عند الباحثة:



بيان كل مراحل التطوير المادة :

(١) تحليل الحاجات والمشكلة

في هذه المرحلة الأولى، توجد الباحثة الحاجات والمشكلة بملاحظة في المدرسة السلام الإسلامية بمالانج في الصف الخامس. والمشكلة هي الطلاب لا يزال الصعبة ليفهم المفردة اللغة العربية بالطريقة التعليمية

محاضرة التي لا يزال كثيرا أن تستعمل بعض المدرس الآن، إلى حدّ أثرها صعبة للطلاب أن زيادة مفردات اللغة التي تملكها.

## (٢) تصميم الطراز المبدئ

في هذه المرحلة الثاني الخطوة الأول في التصميم المعجم المصور على وهو تحليل الكتاب التعليمي الذي تستخدمه الطلاب وجمع المفردات من كل الباء أوالموضوع، بعده تبحث الباحثة عن الصورة التي مناسبة بالفردات.

## (٣) تطوير المعجم

في هذه المرحلة الثالثة الباحثة تطوير المعجم المصوّر بالمصدر الكتاب التعليمي الذي تستخدمها الطلاب في فصل الخامس علوهو " Aku Cinta Bahasa Arab ". الباحثة تطوير المعجم بمناسبة الباب أوالموضوع في الكتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa Arab " .

## (٤) تحكيم الخبراء

وأما خبير في هذا البحث وهو:  
- خبير في مجال تصميم المعجم المصوّر وهوالدكتور توفيق الرحمن الماجستير.

- خبير في مجال المضمون المعجم المصوّر وهوالدكتور دانييل حلمى الماجستير.

## (٥) التصويبات

في هذه المرحلة الباحثة تصحيح الأخطاء من الحبير والحسب النتائج  
التقويم والإقتراحات والإرشادات من الحبير.

## (٦) تجرية الميدان

في هذه المرحلة تطبق الباحثة المعجم المصور في فصل الخامس المدرسة  
السلام الإسلامية بمالانج. والباحثة توزع الإستبانة والإختبار القبلي ثم  
الإختبار البعدي لتعرف قدرة وتنمية الطلاب في تعليم اللغة العربية  
خصوصها لقدرة الكلام الطلاب.

## (٧) التصويبات

في هذه المرحلة الباحثة تصويبات الأخطاء نتائج عملية التعليم والتعلم  
بالمعجم المصور. الباحثة تناقش مع المدرس اللغة العربية في فصل الخامس  
عن النتائج عملية التعليم والتعلم. والنتيجة من المناقشة ستكون  
الإقتراحات للإنتاج المعجم المصور اللغة العربية من الكتاب التعليمي "  
" Aku Cinta Bahasa Arab "

## (٨) إنتاج المعجم

في هذه المرحلة الآخيرة الباحثة إنتاج المعجم المصور اللغة العربية بمناسبة  
الإقتراحات من الحبير، والتصحيح من الحبير، والنتيجة المناقشة مع  
المدرس اللغة العربية في الصف الخامس، والإستبانة، والإختبار.



## ٤- تجريبية لإنتاج

تجريبية الإنتاج بالمقصود لجمع البيانات التي تستطيع أن تستعمل كأساس لتبدأ فعالية وإستحقاق من الإنتاج. وهي تنقسم من الخمسة الأقسام :

## أ- تصميم تجريبية لإنتاج

أهداف من هذه المرحلة هي لتبلغ الخصائص الإنتاج المناسب. مراحل في هذه تطوير تضم على الخبير في مجال المعجم المصور وهو الدكتور توفيق الرحمن الماجستير. هوأحد معلم اللغة العربية في الجامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج في قسم التعليم اللغة العربية كلية العلوم التربية والتعليم. والخبير في مجال المضمون وهي آتيك عنجاني الرحمة. هي إحدى من أساتذة اللغة العربية خصوصا للصف الخامس في المدرسة السلام الإسلامية بمالانج.

## ب- رعية تجريبية لإنتاج

في هذه المرحلة تنقسم ثلاثة أقسام وهي :

- (١) خبير في مجال المعجم المصور وهو الدكتور توفيق الرحمن الماجستير.
- (٢) خبير في مجال المضمون من المعجم المصور وهي أستاذة آتيك عنجاني الرحمة.

- (٣) أهداف الإنتاج المعجم امصور وهوالطلاب في فصل الخامس المرسة السلام الإسلامية بمالانج.

## ت- نوع البيانات

في هذا البحث نوع البيانات هي بايانت الكمي الوصفي.

## ث- مجتمع البحث

في هذه البث الباحثة تأخذ مجتمع البحث وهو الطلاب في فصل الخامس في المدرسة السلام الإسلامية في العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ عددًا ١٨ طالبًا.

## ج- طريقة الجمع البيانات

وأما الباحثة تستخدم طريقة الجمع البيانات كما يلي :

## (١) الملاحظة

هي وسيلة يستخدمها الانسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته حيث نجمع خبراتنا من خلال ما نشاهده أو نسمع عنه، ولكن الباحث حين يلاحظ فإنه يتبع منهاج معين يجعل من ملاحظاته اساسا لمعرفة واعية أوفهم دقيق لظاهرة معينة.<sup>٣٣</sup>

## (٢) الإستبانة

يعتبر الإستبانة أو الاستقصاء أداة ملائمة للحصول على معلومات وبيانات وحقائق مرتبطة بواقع معين، ويقدم الاستبانة بشكل عدد من الاسئلة يطلب الاجابة عنه من قبل عدد من الافراد المعين بموضوع الاستبانة.<sup>٣٤</sup>

<sup>٣٣</sup>ذوقان عبيدات وأخواتها، البحث العلمي مفهومه، أدواته، أساليبه، ١٩٩٧ ص ١٤٩

<sup>٣٤</sup>ذوقان عبيدات وأخواتها، البحث العلمي مفهومه، أدواته، أساليبه، ١٩٩٧ ص ١٢١

## ٣) الإختبارات

هي مجموعة من المثبرات (أسئلة شفوية أو كتابية أو صور أو رسوم) أعدت لتقيس بطريقة كمية أو كيفية سلوكية ما، والاختبار يعطي درجة ما أوقيمة ما أورتبية ما للمفحوص، ويمكن أن يكون الاختبار مجموعة من الاسئلة أوجهاز معيناً. <sup>٣٥</sup> الاختبار الذي تستخدم الباحثة هي الاختبار القبلي والاختبار البعدي.

## معيار نتيجة الاختبار

الرقم	المستوى	نسبة مئوية (%)
١.	ممتاز	١٠٠-٨٠
٢.	جيد	٧٩-٧٠
٣.	متوسط	٦٩-٦٠
٤.	مقبول	٥٩-٥٠
٥.	ضعيف	٤٩-٠

البيانات من الإختبار هي:

١. من الإختبار القبلي لمقياس قدرة أفراد المجموعة التجريبية الميدانية ومعارفهم المادة اللغة العربية بالكتاب "Aku Cinta Bahasa Arab" قبل تجربة بالمعجم.

<sup>٣٥</sup>نوفان عبيدات وأخواتها، البحث العلمي مفهومه، أدواته، أساليبه، ١٩٩٧ ص ١٨٩

٢. الإختبار البعدي لمعرفة ترقية التعليم اللغة العربية الطلاب بعد تجربة بالمعجم.

### ح-تحليل البيانات

لتحليل البيانات الكمية بالمغيرتين تستعمل الباحثة التحليل الإحصائي الإستدلالي (Analysis Statistic Inferensial) ، كما قال أحمد بدر: التحليل الإحصائي الإستدلالي فهو يتضمن عملية المعاينة (Sampling) والتي سبقت الإشارة إليها، أي اختبار جماعة صغيرة تمثل المجتمع الكبير (Population or Universe) المختارة منه.<sup>٣٦</sup>

بينما قال Bambang Setiyadi: يستعمل التحليل الإحصائي الإستدلالي بتطويع البيانات من المتغيرتين أو أكثر، إما بالإحصائي المعالم (Parameterik) أو غير المعالم (Non-Parameterik).<sup>٣٧</sup>

وإذا أرادنا الحصول إلى المقارنة بين العينتين الفارقتين فنستعمل اختبار T للمجموعة المستقلة (Independent Groups T-Test).<sup>٣٨</sup> كما قال Anas Sudijono بأن الإختبار T هو الإختبار الإحصائي لإختبار الفرض الصفري هل هو صحيح أو زائف.<sup>٣٩</sup>

<sup>٣٦</sup> أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، ط ٦ ، كويت: وكالة المطبوعات عبد الله الحرمي،

١٩٨٢. ص ٣٦٣.

<sup>٣٧</sup> Setiyadi, Bambang, *Metodologi Penelitian Untuk Pengajaran Bahasa Asing*. (Yogyakarta: Graha Ilmu, ٢٠٠٦. Hal ٩٣.

<sup>٣٨</sup> *Ibid*, Hal ٩٥.

<sup>٣٩</sup> Sudijono, Anas, *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠٠٧) Hal ٨٨.

ولتحليل مستوى فروق نتيجة التعلم للاختبارين يقوم الباحث

على الأرمزة التالية:

١- نطلب قيمة المتوسط لكل مجموعة بالرمز المتوسط (١)<sup>٤٠</sup>

$$X = \frac{\sum X}{N}$$

البيانات:

X : المتوسط

$\sum X$  : مجموعة النتيجة

N : عدد العينة

٢- وبعد ذلك نطلب قيمة الانحراف المعياري بين قيمة المتوسط في القبلي

وقيمة المتوسط في القبلي باستخدام الرمز<sup>٤١</sup>

$$Md = \sqrt{\frac{\sum D}{N}}$$

البيانات:

Md : المتوسط من الفروق بين نتيجة القبلي والبعدي

N : عدد العينة

$\sum D$  : مجموعة الفروق بين نتيجة قبلي وبعدي الذي يستطيع أن يعرفه

بالرمز:

$$\sum D = X - Y$$

X : المتوسط لنتيجة البعدي

<sup>٤٠</sup> Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan*. (Jakarta: Bumi Akasara, ٢٠٠٧) Hal ٨٨.

<sup>٤١</sup> *Ibid*, Hal ٨٩.

Y : المتوسط لنتيجة القبلي

٣- نطلب مستوى الفروق بين الاختبار قبلي والبعدي بالرمز: <sup>٤٢</sup>

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

الرمز السابق أحد الرموز الإحصائية المستعملة لمعرفة الصواب أو الخطأ من فروض صفر الذي يقول أن يعرف مستوى الفروق بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي، وتمتحن بعد ذلك نتيجة مستوى الفروق بقيمة (T-Test).

<sup>٤٢</sup> Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian* (Yogyakarta: Bina Aksara, ١٩٨٥) Hal ١٩١.

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها مناقشتها

في هذا الفصل يبيحث اجابة عن أسئلة البحث التي تتكون من أسئلتان وهي أسئلة الأول : كيف تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج. ثم أسئلة الثاني: ما هي فعالية استخدام تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج.

المبحث الأول: لمحة عن المدرسة السلام الابتدائية الإسلامية بمالانج.

#### أ) تاريخ المدرسة السلام الابتدائية الإسلامية بمالانج

قبل رسمي يكون مؤسسة التربية الإسلامية السلام تبدء بالموقف الحضانة الإسلامية المشتركة السلام التي الرئيسة المدرسة هي اسمها الأستاذة راتنا صافيا هرديانتي تحت حماية مؤسسة السلام. مؤسس السلام مبادرتها هي أستاذة راتنا صافيا هرديانتي بالرجاء الطلاب الحضانة الإسلامية المشتركة السلام يستطيع أن يلتحق بالمدرسة السلام الابتدائية الإسلامية السلام. الرأي من لأستاذة راتنا الحمد الله موافق حدّا على ناحية المؤسسة. أخيرا في التاريخ ٦ مارس ٢٠١٠، بالرسمي موقف مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية التي تقع في الشارع بندوعان ونوريجو ١A مالانج. مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج أولا عدد الطلاب ١٨ شخص، وعدد الأساتيد أومدرّس

٤ شخص. الآن من السنة إلى السنة عدد الطلاب يوجد تنمويات. أما عدد الطلاب الآن ١٧٥ شخص.

### ب. هوية المدرسة

١. اسم المدرسة : مدرسة السلام الإسلامية مالانج
٢. عنوان :
  - شارع : بندوعان ونوريجوا
  - مالانج
  - قرية / دائرة القرية : كارانغ بيسوكي
  - ناحية : سوكون
  - مديرية : مالانج
  - ولاية : جاوا الشرقية
  - رمز بريدي : ٦٥٤١٥
  - هاتف : ٥٨٠٥٥٠(٠٣٤١):

### ت. نظرة المدرسة

جعلت المؤسسة التعليم الإسلامية، متوقِّق والمؤتمن. يظهرون الأجيال الشَّباب بالأخلاق الكريمة ويقدمون الجامعي، مستعد يواجه التحدي في يوم الغاد.



## ث. بعثة المدرسة

- يقيم التعليم الابتدائية بالدرجة جودة التي تعتمد على قيم الإسلامية.
- يعمل الإرشاد والتعليم بالإجمالي الذي لهدف على شكل شخص بالأخلاق الكريمة.

## ج. عدد الطلاب والأساتيد والأساتيدة في المدرسة

- (١) عدد الطلاب : ٢٢٦
- (٢) عدد الأساتذ والأساتذة
- الأساتذ والأساتذة ثابت : ١٩
- الأساتذ والأساتذة ثابت المؤسسة : ٣
- الأساتذ والأساتذة غير ثابت : ٢٣

## ح. تقديم

عمليات المسابقة التي يشترك من المدرسة السلام الإسلامية مالانج

الرقم	نوع المسابقة	درجة	حاصل	شهر
١	مسابقة اللغة الإنجليزية	مالانج كبير	بطل II	نوفمبر ٢٠١٤

نوفمبر ٢٠١٤	بطل I	ناحية سوكون	مسابقة تلاوة القرآن	٢
نوفمبر ٢٠١٤	بطل II	ناحية سوكون	مسابقة ترتيل القرآن	٣
فبراير ٢٠١٥	بطل III	جاوا الشرقية	مسابقة ترتيل القرآن الرحمة (Afest)	٤
فبراير ٢٠١٥	بطل II	مالانج كبير	مسابقة كتابة القصة القصيرة	٥
فبراير ٢٠١٥	بطل I	مالانج كبير	مسابقة كتابة القصة القصيرة	٦
نوفمبر ٢٠١٤	بطل I	ناحية سوكون مدينة مالانج	مسابقة تعليم الدين الإسلامية (حفظ القرآن)	٧
فبراير ٢٠١٥	بطل I	مدينة مالانج	مسابقة ترتيل القرآن	٨
سبتمبر ٢٠١٥	بطل I	مدينة مالانج	مسابقة ترتيل القرآن	٩

## ٤.١.١

(جدول العمليات المسابقة التي يشترك من المدرسة السلام الإسلامية مالانج)

خ. بيانات الأساتذة في مدرسة السلام الإسلامية مالانج

الرقم	إسم	مهنة
١	الدكتور. م عريف حسيني الماجستير	رئيس المدرسة
٢	فوزية رحمواتي	نائبة الفصل ٥
٣	سوسي وجايانتي	مدرسة فصل ٢
٤	باغوس فريوستيونو	مدرّس القرآن بالمنهج الأمّي
٥	رولي هرتاتي	مدرسة فصل ١١
٦	عدنا أروم أمبرواتي	نائبة فصل ٤
٧	إرفين فتيحة الصالحة	مدرسة فصل ١ ب
٨	سوينتو	مدرّس القرآن بالمنهج الأمّي
٩	أليفة الشرافة	قائدة مدرسة تحفيظ القرآن
١٠	إينيس رسونداري	نائبة فصل ٦
١١	يوسي إندرياني	حارس الصندوق
١٢	حميدي	مدرّس تحفيظ القرآن

مدرّس تحفيظ القرآن	أحمد شافيعي معارف	١٣
نائبة فصل ٢ ب	سرينعسة	١٤
نائبة فصل ٢ أ	سيّتي مسليحا	١٥
نائبة رئيس المدرسة في المقرّر التعليمي	نور العارفة	١٦
موظف النظافة	محمد صادق	١٧
نائبة الفصل ١ ب	فيكا فرناما ساري	١٨
نائبة الفصل ٣ أ	نور عيني	١٩
مدرّسة تحفيظ القرآن	نور المعاملة	٢٠
مدرّسة تحفيظ القرآن ومدرّسة اللغة الإندونيسية	ديان نتاليا	٢١
مدرّس تحفيظ القرآن	مصباح الدين	٢٢
مدرّس تحفيظ القرآن	زين الله	٢٣
نائبة رئيس المدرسة في الطلابة ومدرّس اللغة الإنجليزية	م. هندرك	٢٤
إدارة المشرفون المكتبية	ألفيا ديماس أغستين	٢٥

مدرس الرياضة	فجر حسنول حكيم	٢٦
مدرس اللغة الدائرة	رحمد هرتنطو	٢٧
مدرسة تربية الإسلام	أفلكا فطاني	٢٨
مدرسة تربية الإسلام	أمي كلسوم	٢٩
مدرسة اللغة العربية	سيتي ميشرة	٣٠
مدرسة تربية الإسلام	أعسنيني شيف الله	٣١
نائب الفصل ٣ ب	ربي تيوعزيز	٣٢
نائب الفصل ٤ ب	نور سليم	٣٣
مدرسة المساعدة فصل أ	أنيس فروتي	٣٤
مدرسة اللغة العربية	أتيك عنجاني رحمة	٣٥
مدرسة تحفيظ القرآن	سيتي نور فائزة	٣٦
مدرسة تحفيظ القرآن	سيتا فرياني	٣٧
مدرسة تحفيظ القرآن	عزتي	٣٨
مدرسة تحفيظ القرآن	سيتي صافية رحمة الله	٣٩
مدرسة تحفيظ القرآن	مفتاح الحسنيا	٤٠
مدرسة تحفيظ القرآن	رسنة المنوذة	٤١

٤٢	حفظة	مدرسة تحفيظ القرآن
٤٣	مفتاح اللطفي زكاريبا	مدرّس أمّي
٤٤	عمامة	مدرسة تحفيظ القرآن
٤٥	إندانع فرمودياري	مدرسة الفصل

## ٤.١.٢

(جدول البيانات الأساتذ والأساتذة في مدرسة السلام الإسلامية مالانج)

المبحث الثاني : كيف تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج.

## أ- خطوات تطوير المعجم المصوّر على أساس "موضوعية"

خطوات التطوير التي إستخدمت الباحثة عل وهونموذج "Addie" في تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج. أما عملية تطوير المعجم على الخطوات كما يلي:

## (١) تحليل الحاجات والمشكلة

هذه الخطوات الباحثة تبدأ بالملاحظة في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية بمالانج في التاريخ ٢١ شهر أبريل ٢٠١٦ في الساعة ٠٨.٤٠-٠٩.٤٠. من ملاحظة حصلت الباحثة :

١. عملية التعليم اللغة العربية في فصل الخامس بالمدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج ومشكلاتها هي مرّة في الأسبوع وهي في يوم الخميس في الساعة ٠٨.٤٠-٠٩.٤٠. ومعلّمة أومدرّسة اللغة العربية في فصل الخامس هي أستاذة آتك عنجاني رحمة. في هذه ملاحظة رأّت الباحثة حالة عملية التعليم. هناك الطلاب لا يهتمّ بالمدرّسة في الفصل. وبعض الطلاب لم يفهم بالمادة لأنّهم لا يعرفون ويحفظون المفردات في الكتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab". الباحثة رأّت أيضا أنّ طريقة التعليم والتدريس التي تستخدمها المدرّسة هي طريقة مباشرة ومحاضرة. المدرّسة لا تستخدم الوسائل التعليم في عملية التعليم في الفصل. إلى حدّ الطلاب يحتاجون وسائل المساعدة ليفهمون المفردات في كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab". هنا الباحثة تصنع وسائل التعليم ليساعد الطلاب أن يفهم المفردات بالمعجم المصوّر على أساس "موضوعية" لكتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab".

٢. كتاب التعليمي للغة العربية في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج هو كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab". الكاتب أغوس وهيودي. المحرّر عبد الله فاقح. المخطّط الغلاف والنظام الوضع المضمون أغونع وباونتو. مرّتب سرجيمان. مرّتب بمبانع. سنة نشر ٢٠١٥. ناشر AQILA. هذا الكتاب جيد ولكن عيوب من هذا الكتاب هوالمفردات ليس بالصورة وليس كاملا. كثير من الطلاب

يشعرون صعوبة في فهم القراءة والحوار في الكتاب لأنّ كثير  
مفردات جديدة في القراءة والحوار الذي بعض الطلاب لم  
يعرفون تلك المفردات.

## ٢) تصميم الطراز المبدئ

في التصميم الطراز المبدئ تطوير المعجم المصوّر على الأساس  
"الموضوعي" الباحثة تجمع البيانات كما يلي :

١- وجب على الباحثة أن تملك كتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa  
Arab".

٢- تنظر الباحثة إلى كتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa Arab"  
وتأمّلها من كل الموضوع أوالباب في كتاب التعليمي. أما الموضوع  
أوالباب في كتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa Arab" على  
النحوالتالي :

الموضوع أوالباب في كتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa Arab"

الباب	مادة
١	عُرْفَةُ الْجُلُوسِ وَالْمُدَاكِرَةُ
٢	فِي الْحَدِيثَةِ
٣	الْأَلْوَانُ
٤	فِي الْفَصْلِ



٥	فِي مَكْتَبَةِ الْمَدْرَسَةِ
٦	فِي مَكْتَبَةِ الْأَدَوَاتِ الْكِتَابِيَّةِ
٧	فِي الْمَقْصَفِ

## ٤.١.٣

(جدول الموضوع أو الباب في كتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa Arab ")

٣- تعرّف الباحثة المفردات من كل الموضوع أوالباب في كتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa Arab " وتجمعها في كل الموضوع أوالباب.

٤- بعد تجمع الباحثة جميع من المفردات في كتاب التعليمي فالباحثة تستخدم الخطوة اليدوية في تصميم هذا المعجم المصوّر على أساس "موضوعية" وهي بالإستخدام Microsoft Word ٢٠١٠ . أما في تصميم الغلاف الباحثة تستخدم Microsoft PowerPoint ٢٠١٠. وفي تصميم Layout الباحثة تستخدم الخطوة اليدوية أيضا يعنى بالإستخدام Microsoft Word ٢٠١٠.

## ٣) تطوير المعجم

في تطوير المعجم يتكون من قسمان وهما : (١) جسدي، (٢) مادة.

## ١- تطوير المعجم من ناحية جسدي

الباحثة في تطوير هذا المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" كله بالإستخدام الخطوة اليدوية، أما شرح لكل الخطوات من تطوير المعجم كما يلي :

## (١) غلاف



٤.٢.١

(صورة غلاف أول من المعجم المصوّر)

أولاً في تصميم هذا الغلاف الباحثة تبحث خلفية الغلاف والصورة المساعد للمعجم في إنترنت ثم تفتح الباحثة Microsoft PowerPoint ٢٠١٠ وتبدء تصميم. في هذا الغلاف الباحثة تعطي الصورة الكريكاتور لكي بعث على طلاب لتعليم اللغة العربية. الباحثة تضم الألوان والصورة والكتابة بالألوان المتنوعة إلى حدّ ظاهر جذّبة. في



أمام الغلاف يوجد الكتابة الباحثة تستخدم الخطوط Snap ITC بالقياس ٦٠، وبالأون الخطوط بنفسجيّ، أبيض، أخضر، أحمر، أصفر، أزرق وأحمر



رادني. في الكتابة تستخدم الخطوط Mistral بالقياس ٢٢ وبالأون الخطوط بنفسجيّ، أخضر، أزرق، أسمر، أصفر، أحمر، أسود. في الكتابة

تستخدم الخطوط Comic Sans MS بالقياس

KAMUS BERGAMBAR (Arab-Indonesia)

١٨ وبالألوان الخطوط بنفسجي. في كتابة



تستخدم الخطوط Arial

Unicode MS بالقياس ٤٠ والألوان الخطوط بنفسجيّ. والأخير في كتابة  
 تستخدم الخطوط Comic Sans MS بالقياس ١٨ والألوان الخطوط  
 بنفسجيّ، أسود، أزرق، أصفر، أحمر، أبيض، أحمر فاتح وأسمر.

Oleh  
 Wahidah Istiqomah

(٢) صفحة الأوّل




٤٠٢٠٢

(صورة صفحة الأوّل من المعجم المصوّر)

في تصميم صفحة الأوّل الباحثة تستخدم الخطوة اليدوية بالإستخدام Microsoft

٢٠١٠ Word. في تصميم  تستخدم Shape :

Flowchar-Decision بالقياس ٠,٥٧/٠,٥١ ولألوانه أخضر، أحمر رادني وأزرق. في

تصميم  Kamus Bergambar' تستخدم Shape : Stars and Banners-Up Ribbon بالقياس

١٢ ولونه أسود، وتحتة صفحة تستخدم الخطوط Comic Sans MS بالقياس ١٠ ولونه ١٠،٤٥/٠،٠٨ والألوانه أحمر. أما الخطوط الصفحة تستخدم Comic Sans MS بالقياس

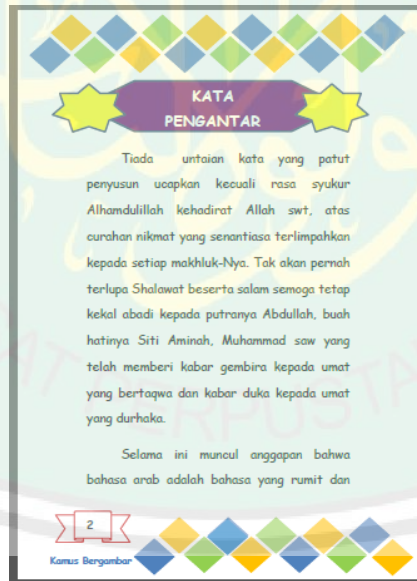
Kamus Bergambar

(مُعْجَمُ الْمَصَوِّر)

\*Arab-Indonesia\*

أخضر. في كتابة **Kelas V** تستخدم الخطوط Comic Sans MS بالقياس ٢٠ وبالألوان بنفسجي، أحمر فاتح، أحمر، أخضر، أزرق، أحمر رادني، أصفر، أسمر. والأخير **Penyusun** في كتابة **Wahidah Istiqomah** تستخدم الخطوط Comic Sans MS بالقياس ٢١ ولونه أخضر. في هذه الصفحة تبحث عن اسم المعجم والكاتبة.

(٣) مقدّمة



٤.٢.٣

(صورة صفحة المقدّمة من المعجم المصوّر)

في تصميم الباحثتة تستخدم أن تضمّ بين Shape

Shape بالقياس :Flowchart-Terminator و Stars and Banners-٦ Ponit Star : Shape بالقياس ١٦، ٥٩/٠، ٧٤، بالألوان بنفسجي وأسمر، فيه يوجد الموضوع بالخطوط Comic Sans MS بالقياس ١٦ ولونه أبيض. ثم في كتابة مضمون من المقدمة تستخدم الخطوط Comic Sans MS بالقياس ١٣ ولونه أسود. في هذه الصفحة تبحث عن الشّعور الشكر الكاتبة إلى الله تعالى تصلو على النبي المحمد. الكاتبة تشرح أيضا عن المشكلة في المدرسة خصوصا في الدرجة المدرسة الابتدائية أن الطلاب لا يزال الصعوبة في تعليم اللغة العربية. بالمشكلة السابقة فالكاتبة تعطى وسائل التعليمية على وهو المعجم المصوّر على أساس "موضوعية".

(٤) مادة، وسائل، إستراتيجيات

**7**  
Kamus Bergambar

pembelajaran tersebut yang sesuai dengan tema.

**Strategi**

Untuk mampu mencapai kompetensi yang ditargetkan, maka kamus ini disusun dengan strategi information search dan dikolaborasi juga dengan active learning, dimana siswa dituntut aktif dan berkewajiban untuk mengekspresikan keterampilannya. Dari penggunaan strategi ini diharapkan mampu mengoptimalkan proses mengamati, menanya, mengasosiasi, dan mengkomunikasikan.

**6**  
Kamus Bergambar

**Materi**

Untuk pemilihan materi penyusun memilih tema-tema berdasarkan buku paket bahasa arab yang digunakan oleh siswa yaitu "Aku Cinta Bahasa Arab" karya dari Agus Wahyudi yang diterbitkan oleh AQILA. Diantara tema-tema tersebut adalah tentang ruang tamu dan ruang belajar, di kebun, warna-warna, di kelas, di perpustakaan sekolah, di took buku dan alat tulis, di kantin.

**Media**

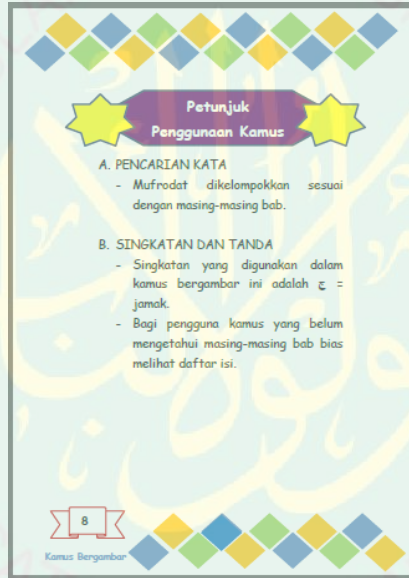
Dalam proses pembelajarannya dapat menggunakan media visual seperti : gambar dan benda yang dibutuhkan dalam proses

٤.٢.٤

(صورة صفحة مادة، وسائل، إستراتيجيات من المعجم المصوّر)

في تصميم هذه الصفحة على السواء بالصفحة السابقة ولكن مختلفة في تصميم الموضوع. هنا تصميم الموضوع أصغر من قبله يعني بالقياس ٢٠٠٨/٠٠٥١. في هذه الصفحة تبحث عن الإستراتيجيات ووسائل التعليم التي تستطيع أن تستخدم في تعليم اللغة العربية بالإستخدام المعجم المصوّر على أساس "موضوعية". وراء ذلك تبحث عن شرح عن المادة في هذه المعجم المصوّر على أساس "موضوعية".

(٥) إرشاد استعمال المعجم



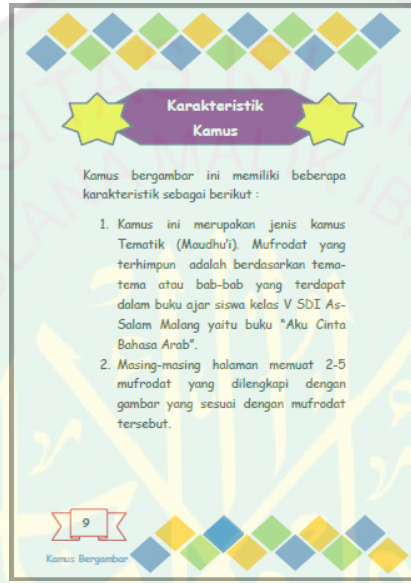
٤٠٢٠٥

(صورة صفحة الإرشاد استعمال المعجم من المعجم المصوّر)

في تصميم هذه الصفحة سواء بالصفحة السابقة ولكن مختلفة في تصميم الموضوع. هنا تصميم الموضوع أكبر من قبله يعني بالقياس ٢٠٠٨/٠٤٣٨. في هذه

الصفحة تبحث عن الإرشاد استعمال المعجم الذي يتكون من نقطتين على وهو بحث المفردات والمختصر والعلامات.

### (٦) خصائص المعجم



٤.٢.٦

(صورة صفحة الخصائص المعجم من المعجم المصوّر)

في تصميم هذه الصفحة سواء بالصفحة السابقة. تبحث في هذه الصفحة عن الخصائص المعجم المصوّر على أساس "موضوعية".

## ٧) المحتويات

DAFTAR ISI	
1. Kata Pengantar .....	2
2. Petunjuk Penggunaan Kamus .....	8
3. Karakteristik Kamus .....	9
4. Daftar Isi .....	10
5. Ruang Tamu dan Ruang Belajar غرفة الجلوس والمذاكرة	12
6. Di Kebun في الحديقة	21
7. Warna-warna ألوان	28
8. Di Kelas في الفصل	35

10  
Kamus Bergambar

٤.٢.٧

(صورة صفحة المحتويات من المعجم المصوّر)

في تصميم هذه الصفحة سواء بالصفحة السابقة. تبحث في هذه الصفحة عن المحتويات الصفحة لكل الموضوع في المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي".

٨) الدرس الأول حتى الدرس السابع

الدرس الأول غرفة الجلوس والمذاكرة	
 غرفة الجلوس Ruang Tamu	 غرفة المذاكرة Ruang Belajar
 ساعة الجدار Jam Dinding	 واجب منزلي Pekerjaan Rumah

12  
Kamus Bergambar



## ٤.٢.٨

(صورة صفحة الدرس الأول حتى الدرس السابع)

في تصميم هذه الصفحة أولاً تصميم  تستخدم الباحثة أن تضم بين Ponit Star-٦ Shape :Stars and Banners و Shape :Flowchart Terminator بالقياس ٤،٥١/٠،٨٣، بالألوان بنفسجي وأسمر، فيه يوجد الموضوع بالخطوط Sakkal Majalla بالقياس ١٨. بعد تصميم الموضوع ثم الباحثة تبحث الصور الذي مناسب بالمفردات المقصودة في الإنترنت وترتبه في Microsoft Word ٢٠١٠. أما القياس الصورة هي ١،٤٦/١،١٢-١،٢٥/١،٨٠. أما القياس المفردات اللغة العربية هي ٢٥-١٣ بالخطوط Sakkal Majalla والقياس شرح اللغة الإندونيسية هي ١٥-٢٥ بالخطوط Comic Sans MS.

(١) قامس أومعجم الإصطلاحات

Glosarium	
Putih	أَبْيَضٌ - بَيْضَاءُ
Merah	أَحْمَرٌ - حَمْرَاءُ
Yang lain	أَخْرَى - أُخْرَى
Hijau	أَخْضَرٌ - حَضْرَاءُ
Akhlaq	أَخْلَاقٌ
Kantor	إِدَارَةٌ / دِيْوَانٌ
Lauk pauk	إِدَامٌ جِ أَدْمٌ
Perlengkapan sekolah	الأَدْوَاتُ الْمَدْرَسِيَّةُ

58  
Kamus Bergambar

٤.٢.٩

(صورة صفحة قامس أو معجم الإصطلاحات)

في تصميم هذه الصفحة سواء بالصفحة السابعة ولكن مختلفة في ترتيب المفردات. هنا الباحثة ترتب المفردات بالنظام الأبجدية أو الألفبائي. في كتابة المفردات اللغة العربية وشرح اللغة الإندونيسية تستخدم الباحثة خطوط Sakkal Majalla بالقياس ٢٠.

## ٢- تطوير المعجم من ناحية مادة

أما تطوير المعجم من ناحية مادة هو كما يلي :

أ- موضوعية

الباحثة تستخدم موضوعية في تطوير المعجم لأن تناسق الباحثة بالكتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab". المواد في كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab" مرتب على نظام موضوعية إلى حدّ ليسهل الطلاب في إستعمال المعجم فالباحثة ترتب المعجم بالنظام موضوعية مناسب بموضوع أو الباب في كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab".

ب- مصوّر

الباحثة تستخدم مصوّر في تطوير هذا المعجم ل يسهل الطلاب في فهم المفردات. أما جنس الصورة في هذا المعجم هي الصورة كاريكاتورية (Kartun).

#### ٤) تحكيم الخبراء

الباحثة تأخذ مرّتان في تحكيم الخبراء عل وهو:

١- خبير في مجال تصميم المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" وهو الدكتور توفيق الرحمن الماجستير.

من ناحية تصميم المعجم (تصميم المعجم جذب الطلاب لتعلّم، كتابة في المعجم واضح ويسهّل الطلاب للقراءة، الغلاف جذب) قال الدكتور توفيق الرحمن الماجستير في تصميم المعجم جذب الطلاب لتعلّم جيّد، في كتابة في المعجم واضح ويسهّل الطلاب للقراءة جيّد، والأخير في الغلاف جذب ناقص. أما الخلاصة من الخبير في ناحية تصميم المعجم هي أحسن الغلاف المعجم مماثل بالكتاب التعليمي إلى حدّ يسهّل الطلاب أن يفهم من وظيفة المعجم كمعجم المساعد.

من ناحية خطوط بيانيّة المعجم (إستعمال الخطوط (جنس والقياس)، Layout، تألّف اللّون) أما في إستعمال الخطوط (جنس والقياس) هذا المعجم جيّد جدّا، في Layout هذا المعجم جيّد جدّا، والأخير في تألّف اللّون هذا العجم جيّد جدّا. أما خلاصة من الخبير في ناحية خطوط بيانيّة المعجم ناحية هو خطوط العربية والإندونيسية هما جيد، إلّا في المقدمة لأن الخطوطها صغيرة.

من ناحية وجه المعجم (مفردات غير مألّ، أرقام متتابعة حسن وقوام، والصورة المعنى) في مفردات غير مألّ جيّد، في أرقام متتابعة حسن وقوام ناقص،

والأخير في الصورة المعنى جيّد جدًا. أما خلاصة من الخبر في ناحية وجه المعجم هي أرقام متتابعة وتر وشفع وجب أن يقع في الزاوية.

من ناحية الإرشاد (الصفحة كامل مناسبة بالمحتويات، القياس (طويل×عريض×غليظ) يسهّل الطلاب للقراءة، صناعة الطبع واضح، كتابة مضبوط، كيفية مجلّد قوي، معجم يسهّل للفتح) في الصفحة كامل مناسبة بالمحتويات ناقص، في القياس (طويل×عريض×غليظ) يسهّل الطلاب للقراءة جيّد، في صناعة الطبع واضح جيّد جدًا، في كتابة مضبوط جيّد جدًا، في كيفية مجلّد قوي جيّد جدًا، والأخير المعجم يسهّل للفتح جيّد جدًا.

أما شكل إستبانة من الخبر في مجال تصمي هي كما تلى :

### إستبانة الخبر في مجال تصميم

المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" لكتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa " Arab ٥

أ) تصميم المعجم

رقم	مؤشرة	١	٢	٣	٤	٥
١	تصميم المعجم جذب الطلاب لتعلّم				√	
٢	كتابة في المعجم واضح ويسهّل الطلاب للقراءة				√	
٣	الغلاف جذب			√		

## ٤.١.٤

(جدول إستبانة الخبير في مجال تصميم المعجم من ناحية تصميم المعجم)

الخلاصة : في تصميم المعجم جذب الطلاب لتعلم جيد، في كتابة في المعجم واضح ويسهل الطلاب للقراءة جيد، والأخير في الغلاف جذب ناقص. أما الخلاصة من الخبير في ناحية تصميم المعجم هي أحسن الغلاف المعجم مماثل بالكتاب التعليمي إلى حدّ يسهل الطلاب أن يفهم من وظيفة المعجم كمعجم المساعد.

(ب) خطوط بيانّيّة المعجم

رقم	مئشرة	١	٢	٣	٤	٥
١	إستعمال الخطوط (جنس والقياس)					√
٢	Layout					√
٣	تألف اللّون					√

## ٤.١.٥

(جدول إستبانة الخبير في مجال تصميم المعجم من ناحية خطوط بيانّيّة المعجم)

الخلاصة : خطوط العربية والإندونيسية هما جيد، إلّا في المقدمة لأن الخطوطها صغيرة.

(ت) وجه المعجم

رقم	مئشرة	١	٢	٣	٤	٥
١	مفردات غير ملأ				√	

		√			أرقام متتابعة حسن وقوام	٢
√					الصورة المعنى	٣

## ٤.١.٦

(جدول إستبانة الخبر في مجال تصميم المعجم من ناحية وجه المعجم)

الخلاصة : أرقام متتابعة وتر وشفع وجب أن يقع في الزاوية.

(ث) الإرشاد

رقم	مؤشرة	١	٢	٣	٤	٥
١	الصفحة كامل مناسبة بالمحتويات			√		
٢	القياس (طويل×عريض×غليظ) يسهل الطلاب للقراءة				√	
٣	صناعة الطبع واضح					√
٤	كتابة مضبوط					√
٥	كيفية مجلد قوي					√
٦	معجم يسهل للفتح					√

## ٤.١.٧

(جدول إستبانة الخبر في مجال تصميم المعجم من ناحية الإرشاد)

أما نتيجة الإستبانة من الخبير في مجال تصميم المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" هي كما تلي :

نتيجة التقييم			البيان التقييم	رقم
الدرجة	المعدل المئوى	النتيجة		
جيد	٨٠ %	٤	تصميم المعجم	١
			تصميم المعجم جذب الطلاب لتعلم	
جيد	٨٠ %	٤	كتابة في المعجم واضح ويسهل الطلاب للقراءة	٢
مقبول	٦٠ %	٣	الغلاف جذب	٣
جيد جدًا	١٠٠ %	٥	خطوط بيانية المعجم	١
			إستعمال الخطوط (جنس والقياس)	
			Layout	
جيد جدًا	١٠٠ %	٥	تألف اللّون	٣
جيد	٨٠ %	٤	وجه المعجم	١
			مفردات غير ملاء	
مقبول	٦٠ %	٣	أرقام متتابعة حسن وقوام	٢

جيد جدًا	١٠٠ %	٥	الصورة المعنى	٣
مقبول	٦٠ %	٣	الإرشاد	
			الصفحة كامل مناسبة بالمحتويات	١
جيد	٨٠ %	٤	القياس (طويل×عريض×غليظ) يسهل الطلاب للقراءة	٢
جيد جدًا	١٠٠ %	٥	صناعة الطبع واضح	٣
جيد جدًا	١٠٠ %	٥	كتابة مضبوط	٤
جيد جدًا	١٠٠ %	٥	كيفية مجلد قوي	٥
جيد جدًا	١٠٠ %	٥	معجم يسهل للفتح	٦
جيد جدًا	١٣٠٠ %	٦٥	المجموع	
	٨٦,٦		المتوسط	

٤.١.٨

(جدول الحصول إستبانة الخبر في مجال تصميم)

أما الطريقة المستخدمة لتحليل البيانات من نتائج الاستبانة من الخبر في مجال

تصميم مع الدكتور توفيق الرحمن الماجستير، هي بالرموز :

نسبة الجواب =  $\frac{\text{نتيجة المعدل المتوى}}{\text{جملة المستجيب}}$

جملة المستجيب



نسبة الجواب =  $\frac{1300}{100} \%$

١٥

نسبة الجواب =  $86,6 \%$

أما جدول معيار استبانات من الخبير في مجال تصميم المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" هو كما يلي :

الرقم	المستوى	نسبة مئوية (%)
١.	ناقص جدًا	٠-٢٠ %
٢.	ناقص	٢١-٤٠ %
٣.	مقبول	٤١-٦٠ %
٤.	جيد	٦١-٨٠ %
٥.	جيد جدًا	٨١-١٠٠ %

٤.١.٩

(جدول معيار استبانات من الخبير في مجال تصميم)

بناء على جدول السابق فالنتيجة الإستبانة من الخبير في مجال تصميم المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" تبلغ إلى نسبة مئوية  $86,6 \%$  وهي تدخل في مستوى "جيد جدًا".

## ٢- خبير في مجال المضمون المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" وهو الدكتور دانيال حلمي الماجستير.

من ناحية أمام المعجم (مقدمة، كتابة الإرشاد الإستعمال، والقوام الموضوع أوالمضمون) قال الدكتور دانيال حلمي الماجستير في المقدمة جيد جدًا، في كتابة الإرشاد الإستعمال المعجم جيد، والأخير في القوام الموضوع أوالمضمون جيد جدًا.

من ناحية المضمون المعجم (تقسيم المفردات بناء على الموضوع في كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab" فصل الخامس، المفردات مناسبة بالمعنى، المفردات مناسبة بالصورة، المفردات مناسبة بموضوع) في تقسيم المفردات بناء على الموضوع في كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab" فصل الخامس جيّد جدًا، في المفردات مناسبة بالمعنى جيّد، في المفردات مناسبة بالصورة جيّد جدًا، في المفردات مناسبة بموضوع جيّد. أمّا خلاصة من الخبير في ناحية المضمون المعجم هي ينبغي أن يستعمل المفردات يتبع القواعد ولوفي كتاب التعليمي يوجد الأخطاء.

من ناحية خصائص المعجم (تكامل المضمون في المعجم، إختصار (مركز البحث) المعجم، حزم فكار المعجم، سهولة شرح في تقديم المعلومات) في تكامل المضمون في المعجم جيّد، في إختصار (مركز البحث) المعجم جيّد، في حزم فكار المعجم جيّد، والأخير في سهولة شرح في تقديم المعلومات جيّد جدًا. أمّا خلاصة من الخبير في ناحية خصائص المعجم هي إهتمام في إستعمال "تنوين" و"ال".

من ناحية جنس المعجم (المعجم يقدم بموضوعية بناء على الموضوع في كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab" فصل الخامس، داخل في المعجم

الثانائية، جنس المعجم يسهّل في البحث المفردات) في المعجم يقدم بموضوعية بناء على الموضوع في كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab" فصل الخامس جيّد جدًّا، في داخل في المعجم الثانائية جيّد جدًّا، والأخير في جنس المعجم يسهّل في البحث المفردات جيّد.

من ناحية الأخير المعجم (المحتويات مناسبة بالمعجم، المحتويات واضح مناسبة بموضوع) في المحتويات مناسبة بالمعجم جيّد جدًّا، في ، المحتويات واضح مناسبة بموضوع جيّد.

أما شكل إستبانة من الخبير في مجال مضمون هي كالتالي :

### إستبانة الخبير في مجال مضمون

المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" لكتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa " "Arab ٥

(أ) أمام المعجم

رقم	مؤشرة	١	٢	٣	٤	٥
١	مقدمة					√
٢	كتابة الإرشاد الإستعمال				√	
٣	والقوام الموضوع أوالمضمون					√

٤.١.١٠

(جدول الإستبانة الخبير في مجال المضمون المعجم في ناحية أمام المعجم)

## ب) المضمون المعجم

رقم	مئشرة	١	٢	٣	٤	٥
١	تقسيم المفردات بناء على الموضوع في كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab" فصل الخامس					√
٢	المفردات مناسبة بالمعنى				√	
٣	المفردات مناسبة بالصورة					√
٤	المفردات مناسبة بموضوع				√	

٤.١.١١

(جدول الإستبانة الخبير في مجال المضمون المعجم في ناحية المضمون المعجم)

الخلاصة : ينبغي أن يستعمل المفردات تتبع القواعد ولوفي كتاب التعليمي يوجد الأخطاء.

## ت) خصائص المعجم

رقم	مئشرة	١	٢	٣	٤	٥
١	تكامل المضمون في المعجم				√	
٢	إختصار (مركز البحث) المعجم				√	

	√				حزم فكار المعجم	٣
√					سهولة شرح في تقديم المعلومات	٤

٤.١.١٢

(جدول الإستبانة الخبير في مجال المضمون المعجم في ناحية خصائص المعجم)

الخلاصة : إهتمام في إستعمال "تنوين" و"ال".

(ث) جنس المعجم

رقم	مؤشرة	١	٢	٣	٤	٥
١	المعجم يقدم بموضوعية بناء على الموضوع في كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab" فصل الخامس					√
٢	داخل في المعجم الثنائية					√
٣	جنس المعجم يسهل في البحث المفردات				√	

٤.١.١٣

(جدول الإستبانة الخبير في مجال المضمون المعجم في ناحية جنس المعجم)

(ج) الأخير المعجم

رقم	مئشرة	١	٢	٣	٤	٥
١	المحتويات مناسبة بالمعجم					√
٢	المحتويات واضح مناسبة بموضوع				√	

٤.١.١٤

(جدول الإستبانة الخبير في مجال المضمون المعجم في ناحية الأخير المعجم)

أما نتيجة الإستبانة من الخبير في مجال مضمون المعجم المصوّر على الأساس  
 “الموضوعي” هي كما تلي :

رقم	البيان التقويم	نتيجة التقويم	
		النتيجة	المعدل المئوى
١	مقدمة	٥	١٠٠ %
		جيد جدًا	
٢	كتابة الإرشاد الإستعمال	٤	٨٠ %
٣	القوام الموضوع أوالمضمون	٥	١٠٠ %
١	المضمون المعجم	٥	١٠٠ %

Arab " فصل الخامس			
٢	المفردات مناسبة بالمعنى	٤	جيد ٨٠ %
٣	المفردات مناسبة بالصورة	٥	جيد جدًا ١٠٠ %
٤	المفردات مناسبة بموضوع	٤	جيد ٨٠ %
خصائص المعجم			
١	تكامل المضمون في المعجم	٤	جيد ٨٠ %
٢	إختصار (مركز البحث) المعجم، حزم فكار المعجم، سهولة شرح في تقديم المعلومات) في تكامل المضمون في المعجم جيد	٤	جيد ٨٠ %
٣	حزم فكار المعجم	٤	جيد جدًا ١٠٠ %
٤	سهولة شرح في تقديم المعلومات	٥	جيد جدًا ١٠٠ %
جنس المعجم			
١	المعجم يقدم بموضوعية بناء على الموضوع في كتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa Arab " فصل الخامس	٥	جيد جدًا ١٠٠ %
٢	داخل في المعجم الثنائية	٥	جيد جدًا ١٠٠ %
٣	جنس المعجم يسهل في البحث	٤	جيد ٨٠ %

			المفردات	
جيد جدًا	% ١٠٠	٥	الأخير المعجم	
			١	المحتويات مناسبة بالمعجم
جدا	% ٨٠	٤	٢	المحتويات واضحة مناسبة بموضوع
جيد جدًا	% ١٤٦٠	٧٢	المجموع	
				المتوسط
		% ٩١,٢٥		

٤.١.١٥

(جدول الحصول الإستهانة الخبير من ناحية المضمون المعجم)

أما الطريقة المستخدمة لتحليل البيانات من نتائج الاستبانة من الخبير في مجال تصميم مع الدكتور دنيال الحلبي الماجستير، هي بالرموز :

نسبة الجواب = نتيجة المعدل المئوي

جملة المستجيب

نسبة الجواب = % ١٤٦٠



نسبة الجواب = ٩١,٢٥ %

أما جدول معيار استبانات من الخبر في مجال تصميم المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" هو كما يلي :

الرقم	المستوى	نسبة مئوية (%)
١.	ناقص جدًا	٠-٢٠ %
٢.	ناقص	٢١-٤٠ %
٣.	مقبول	٤١-٦٠ %
٤.	جيد	٦١-٨٠ %
٥.	جيد جدًا	٨١-١٠٠ %

٤.١.١٦

(جدول معيار استبانات من الخبر في مجال مضمون المعجم)

بناء على جدول السابق فالنتيجة الإستبانة من الخبر في مجال مضمون المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" تبلغ إلى نسبة مئوية ٩١,٢٥ % وهي تدخل في مستوى "جيد جدًا".

### (٥) التصويبات

الباحثة تجد بعض تصويبات من الخبر في مجال تصميم وفي مجال المادة، أما شرح لكل الخراء كما يلي :

# ١ - خبير في مجال تصميم : الدكتور توفيق الرحمن الماجستير .

أما شكل التصويب الغلاف على المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي"  
بعد الباحثة تعطى المعجم إلى خبير في مجال تصميم :



٤.٢.١٠

(صورة الغلاف قبل من الخبير)



٤.٢.١١

(صورة الغلاف بعد من الخبير)

٢- خبير في مجال مادة : الدكتور دانييل حلمي الماجستير.

أما من خبير في مجال مادة أوّلا من ناحية الكتابة المفردات أنّ كثير أخطاء في كتابة المفردات.

## ٦) تجريبية الميدان

في هذا مرحلة تبدء الباحثة أن تعليم اللغة العربية في فصل الخامس بالمدرسة السلام الإسلامية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦ في التاريخ ٢٨ شهر أبريل سنة ٢٠١٦ في الساعة ٠٨.٤٠-٠٩.٤٠. الباحثة تعلّم في فصل الخامس حتّى ثلاثة اللّقاء على وهي في تاريخ ٥ مايو ٢٠١٦ وتاريخ ١٢ مايو ٢٠١٦. أما المادة التي تعلّمه الباحثة هي الدّرس السابع عن المقصف.

أولا الباحثة تفتح التعليم بالتعارف مع الطلاب في فصل الخامس. بعد التعارف الباحثة تسأل عن المقصف وما هو في المقصف. في هذا الحال بعض الطلاب لا يعرف ما المفردات في المقصف، هنا الباحثة تبدء لتستخدم المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي". بعد الطلاب يستخدم المعجم هم يشعرون بالسهولة ليفهم المفردات حول المقصف.

في اللقاء الثاني الباحثة تستمير الدرس عن المقصف بالإستخدام المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي". واللقاء الثالث سواء باللقاء السابق.

بعد ثلاثة اللقاء الباحث تعطي الإستهانة إلى الطلاب ليقدرّ تعليم اللغة العربية بالإستخدام المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي". الباحثة تعطي الإستهانة في اللقاء الرابع على وهوفي التاريخ ١٩ مايو ٢٠١٦. أما نتيجة من الإستهانة ستشرح الباحثة في المرحلة إنتاج المعجم.

أما شكل من مشروع تنفيذ تعليم (RPP)

مدرسة : مدرسة السلام الإبتدائية الإسلامية مالانج

مادة : اللغة العربية

فصل : ٥

مادة الأساسي : فِي الْمَقْصِفِ

وقت : ١٨٠ دقيقة (٣ × لقاء)

أ) الكفاءة الأساسية

(١) الكفاءة الأساسية (KI ١)

يستلم ، يسيّر، ويقدرّ التعاليم الدّين يتبعه.

(٢) الكفاءة الأساسية (KI ٢)

تصرف أمين، مسؤولية، مهذب، فضولي، والثقة في عملية مع أسرة،  
أصدقاء، أساتيد، جار، وحبّ الوطن.

(٣) الكفاءة الأساسية (KI ٣)

فهم العلم الظاهر والفكر بالتأمل وتجريب بناء على الشعور يرغب أن يعرف عن نفسه، مخلوق خلق الله وعمليته وشيء حوله في البيت، في المدرسة، والملاعب.

#### (٤) الكفاءة الأساسية (KI ٤)

قدّم العلم الظاهر والفكري اللغة الواضح، بالنظام الخاص، منطقي، خطير في عمل جمالي، في عمل الذي يظهر أولاد الصحة وفي إجراء أخلاق المؤمنين وأخلاق الكريمة.

#### (ب) الكفاءة الإبتدائي

- ١.١ يستلم أن القدرة اللغوية هي هبة الله
- ١.٢ يدفع يستخدم القدرة اللغوية لشيء الحسن بوجود الشكر من هبة الله.
- ١.٣ يعتقد أن اللغة العربية هي مدخل اللغة في فهم التعاليم الإسلام.
- ١.٤ للعيش أن اللغة العربية من ناحية مستخدمة اللغة من العلماء الحديث السابق.

٢.١ يدفع الشعور يرغب أن يعرف عن وجود الشيء بالوسائل اللغة العربية في عملية مع أسرة، أصدقاء وأساتيد.

٢.٢ يمارس انضباط في عملية بالإستخدام اللغة العربية مع أسرة، أصدقاء وأساتيد.

٢.٣ يمارس أمين في عملية بالإستخدام اللغة العربية مع أسرة، أصدقاء وأساتيد.

٢.٤ يمارس مسؤولية أمين في عملية بالإستخدام اللغة العربية مع أسرة، أصدقاء وأساتيد.

٣.٤ تعرّف لفظ ومعنى من الكلمة، العبارة والجمله البسيط مناسب بالعناصر اللغة حول الموضوع فِي الْمَقْصَفِ بالسان أوالكتابة.

٤.٤ تطبيق لفظ ومعنى من الكلمة، العبارة والجمله البسيط مناسب بالعناصر اللغة حول الموضوع فِي الْمَقْصَفِ بالسان أوالكتابة.

ت) المؤشرة الإنجازات الكفاءة

- ١- شرح عن ما المفردات حول الموضوع فِي الْمَقْصَفِ.
- ٢- تطبيق الحوار حول الموضوع فِي الْمَقْصَفِ.
- ٣- شرح المضمون من الناص القراءة حول الموضوع فِي الْمَقْصَفِ.
- ٤- ربّ الناص الكتابة حول الموضوع فِي الْمَقْصَفِ.

ث) مادة التعليم

١) اللقاء الأول

Makanan	طَعَامٌ جَ أَطْعِمَةٌ
---------	-----------------------

Minuman	شَرَابٌ جَ أَشْرِبَةٌ
Nasi	رِزٌّ
Lauk	إِدَامٌ جَ أَدَمٌ
Sup	حَسَاءٌ
Roti	خُبْزٌ
Kue	كَعْكَةٌ جَ كَعَكٌ
Telur	بَيْضٌ جَ بَيْوُضٌ
Ikan	سَمَكٌ جَ أَسْمَاكٌ
Bakar/panggan	مَشْوِيٌّ
Goreng	مَقْلِيٌّ
Kopi	قَهْوَةٌ
Susu	لَبَنٌ جَ أَلْبَانٌ
Teh	شَايٌ
Jahe	زَنْجَبِيلٌ
Es	مُثَلَّجٌ

Piring	صَحْنٌ جِ صُحُونٌ
Mangkuk	حَفْنَةٌ جِ حِفَانٌ
Gelas	كُؤْبٌ جِ أَكْوَابٌ
Sendok	مِلْعَقَةٌ جِ مَلَاعِقُ
Garpu	شَوْكَةٌ جِ شَوَكَاتٌ

٤.١.١٧

(جدول المادة في اللقاء الأول)

(٢) اللقاء الثاني

- إِسْمَاعِيلُ : صَبَّاحُ الْجَيْرِ يَا سَيِّدَهُ !
- الْبَائِعَةُ : صَبَّاحُ النَّوْرِ يَا إِسْمَاعِيلَ .
- إِسْمَاعِيلُ : هَلْ عِنْدَكَ أَطْعَمَةٌ يَا سَيِّدَهُ ؟
- الْبَائِعَةُ : طَبْعًا . عِنْدِي أَطْعَمَةٌ . مِنْهَا سُؤْتُوؤُبُكْسُوؤُوحِسَاءُ وُرُؤُؤُ وَخُبِزٌ وَكَعْكٌ .
- إِسْمَاعِيلُ : وَهَلْ عِنْدَكَ أُدْمٌ ؟
- الْبَائِعَةُ : نَعَمْ ، عِنْدِي أُدْمٌ . مِنْهَا بَيْضُ مَقْلِيٍّ وَسَمَكٌ مَشْوِيٌّ .
- إِسْمَاعِيلُ : كَمْ تَمَنَّ الرَّؤُؤُ وَالْبَيْضُ الْمَقْلِيَّ ؟
- الْبَائِعَةُ : خَمْسَ آلَافِ رُوْبِيَّةٍ .
- إِسْمَاعِيلُ : هَا هِيَ النُّفُؤُودُ يَا سَيِّدَهُ .
- الْبَائِعَةُ : شُكْرًا يَا إِسْمَاعِيلَ .
- إِسْمَاعِيلُ : عَفْوًا يَا سَيِّدَهُ .



### فِي الْمَقْصَفِ

الآن حصّة الإستراحة. بعض التلاميذ يذهبون إلى المقصف المدرسة. ذلك المقصف نظيف ومرتب. في المقصف أطعمة وأشربة متنوعة. أنظر، ذلك حسن، هويجلس على المقعد الطويل. جانب حسن فيصل. يشتري حسن باكسوالشي المثليج. أما فيصل يشتري سوتووعصير البرتقال. تلك عائشة. هي تشتري الرز والسّمك المقلي واللبن. جانب عائشة هند. هي تشتري الحبز وعصير الجوّافة. الأطعمة والأشربة في ذلك المقصف رحيصة وطعمها لذيذة. الباعة في ذلك المقصف مبتسمّة، اسمها السيّدة فاطمة.

(ج) طريقة التعليم

- ١- لعبة
- ٢- تحقيق
- ٣- مجموعات النقاش
- ٤- مظاهرة

(ح) وسائل ومصدر التعليم

- ١- معجم المصوّر على الأساس "الموضوعي"
- ٢- كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab"

## (خ) خطوات التعليم

## ١- نشاط الأول (١٥ دقيقة)

- المدرسة تلفظ السلام والدعاء جماعة.
- المدرسة تكشف الحضور، نظافة الفصل وترتب وتنظم الفصل مناسب بالعملية التعليم.
- المدرسة تشرح أهداف التعليم.
- المدرسة تأمر الطلاب تنظر المفردات الموجودة ثم استعلم عن المفردات التي لم مفهوم.

## ٢- نشاط الأساسي (٣٠ دقيقة)

- تأمل
- الطلاب يستمعون القراءة، يبحث أشكال الجملة الخبر وتساءل عن الموضوع في المقصف
- الطلاب يهتم المفردات مستخدمة في يسأل ويعلن سلوكية عن الموضوع في المقصف
- سأل

- الطلاب يسألون المفردات الذين لم يفهم

- جمع البيانات

- الطلاب يناقشون عن المفردات الصعوبة في القراءة عن المقصف

- الطلاب يحليلون أشكال الجملة الخبر والسؤال عن  
في المقصف

- الطلاب يجمعون المفردات في تعبير وتساءل عن في  
المقصف

- إتصل

- الطلاب يصنعون أمثلة العبارة عن في المقصف

- الطلاب يكتبون العبارة عن في المقصف

- إرسال

- الطلاب يقرئون القراءة الذي قد إستمع

- الطلاب يعبرون المفردات عن في المقصف

٣- إهتمام (١٥ دقيقة)

- المدرسة والطلاب تصنعان الخلاصة التعليم

- المدرسة والطلاب مقلوب عملية التعليم

- المدرسة تعطي إستجابة عن العملية والنتيجة التعليم

- المدرسة تعلن مشروع التعليم الغاد

- المدرسة تعطي الواجب المنزلي إلى الطلاب

## ٧) التصويبات

توجد الباحثة التصويبات الثانية بعد تعمل عملية تعليم اللغة العربية في فصل الخامس مدرسة السلام الإسلامية مالانج. بعد للقاء الثالث أوللقاء الأخير تعليم اللغة العربية في فصل الخامس الباحثة تعطي الأسئلة عن كيف المعجم المصوّر على أساس "موضوعية" بعد عملية تعليم اللغة العربية. قلوبعض الطلاب أن الصورة في بعض الباب أوالموضوع غير واضح وألوان الصورة غير واضح أيضا. من هذا لإنتقاد يكون التصويبات الثانية للمعجم المصوّر على أساس "موضوعية" حتى يكون المعجم المصوّر كاملا.

## ٨) إنتاج المعجم

قبل إنتاج المعجم الباحثة تعطي الإستبانة إلى الطلاب ليقدر المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي". أما نتيجة من الإستبانة الطلاب كما يلي :

رقم بنود التقريبات	البيان	الكنسة	المئوية (%)	المجموع
١	نعم	٥	٥٥,٦ %	١٠٠ %
	شكّ	٤	٤٤,٤ %	
	لا	-	-	
٢	نعم	٤	٤٤,٤ %	١٠٠ %

	% ٥٥,٦	٥	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٦٦,٧	٦	نعم	٣
	% ٣٣,٣	٣	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٥٥,٦	٥	نعم	٤
	% ٤٤,٤	٤	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٥٥,٦	٥	نعم	٥
	% ٤٤,٤	٤	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٤٤,٤	٤	نعم	٦
	% ٥٥,٦	٥	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٦٦,٧	٦	نعم	٧

	% ٣٣,٣	٣	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٥٥,٦	٥	نعم	٨
	% ٤٤,٤	٤	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٥٥,٦	٥	نعم	٩
	% ٤٤,٤	٤	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٤٤,٤	٤	نعم	١٠
	% ٥٥,٦	٥	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٦٦,٧	٦	نعم	١١
	% ٣٣,٣	٣	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٥٥,٦	٥	نعم	١٢

	% ٤٤,٤	٤	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٦٦,٧	٦	نعم	١٣
	% ٣٣,٣	٣	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٥٥,٦	٥	نعم	١٤
	% ٤٤,٤	٤	شكّ	
	-	-	لا	
% ١٠٠	% ٥٥,٦	٥	نعم	١٥
	% ٤٤,٤	٤	شكّ	
	-	-	لا	

٤.١.١٨

(جدول الحصول الإستهانة من الطلاب في فصل التجريبي)

النسبة المئوية			رقم بنود التقريبات
المجموع	العدد الأعلى	العدد السفلى	

% ٧٠,٧٧	% ٩٧,٥٨,٨	% ٦٩,٠٦,٦	١,٢,٣,٤,٥,٦,٧,٨,٩,١٠,١١,١٢,١٣,١٤,١٥
% ٧٠,٧٧	المعتدل		

٤.١.١٩

(جدول الحصول المعتدل الإستهانة من الطلاب في فصل التجريبي)

بناء على جدول السابق فالخلاصة كما تلي :

من سؤال الأوّل أنّ ٥٥,٦ % من الطلاب يجيب نعم و ٤٤,٤ % من الطلاب يجيب شكّ، معنا أنّ الطلاب يشعرون أنّ يساعدهم بالإستخدام المعجم المصوّر على أساس "موضوعية" في فهم تعليم اللغة العربية.

من سؤال الثّان أنّ ٤٤,٤ % من الطلاب يجيب نعم و ٥٥,٦ % يجيب شكّ ، معنا أنّ الطلاب لا يشعرون بسهولة تعلّم اللغة العربية بالإستخدام المعجم المصوّر.

من سؤال الثّالث أنّ ٦٦,٧ % من الطلاب يجيب نعم و ٣٣,٣ % يجيب شكّ، معنا أنّ الطلاب يشعرون مكثرت بالتصميم المعجم المصوّر.

من سؤال الرّابع أنّ ٥٥,٦ % من الطلاب يجيب نعم و ٤٤,٤ % يجيب شكّ، معنا أنّ المفردات في المعجم المصوّر مناسبة بالكتاب التعليمي " Aku Cinta Bahasa Arab " .

من سؤال الخامس أنّ ٥٥,٦ % من الطلاب يجيب نعم و ٤٤,٤ % يجيب شكّ، معنا أنّ الصورة في المعجم المصوّر مناسبة بالمفرداتها.



من سؤال السادس أنّ ٤٤,٤% من الطلاب يجيب نعم و٥٥,٦% يجيب شكّ، معناها أنّ الطلاب لا يحبون الصورة الكريكاتور (Kartun).

من سؤال السابع أنّ ٦٦,٧% من الطلاب يجيب نعم و٣٣,٣% يجيب شكّ، معناها أنّ الطلاب لا يحب بالنموذج المعجم الصغيرة كالمعجم المصوّر.

من سؤال الثامن أنّ ٥٥,٦% من الطلاب يجيب نعم و٤٤,٤% يجيب شكّ، معناها أنّ تقدّم الصورة في المعجم المصوّر سهلة لفهم.

من سؤال التاسع أنّ ٥٥,٦% من الطلاب يجيب نعم و٤٤,٤% يجيب شكّ، معناها أنّ الطلاب تلعّب بالمعجم موضوعية.

من سؤال العاشر أنّ ٤٤,٤% من الطلاب يجيب نعم و٥٥,٦% يجيب شكّ، معناها أنّ الغلاف ليس ممتعة.

من سؤال أحد عشر أنّ ٦٦,٧% من الطلاب يجيب نعم و٣٣,٣% يجيب شكّ، معناها أنّ قياس الخطوط قد حسن.

من سؤال إثنا عشر أنّ ٥٥,٦% من الطلاب يجيب نعم و٤٤,٤% يجيب شكّ، معناها أنّ قياس الخطوط اللغة الإندونيسية قد حسن.

من سؤال ثلاثة عشر أنّ ٦٦,٧% من الطلاب يجيب نعم و٣٣,٣% يجيب شكّ، معناها أنّ المعجم المصوّر قد حسيب الحاجات في تعليم اللغة العربية.

من سؤال أربعة عشر أنّ ٥٥,٦% من الطلاب يجيب نعم و٤٤,٤% يجيب شكّ، معناها أنّ الطلاب يشعرون سهلة في بحث المفردات في المعجم المصوّر.

من سؤال خمسة عشر أنّ ٥٥,٦% من الطلاب يجيب نعم و٤٤,٤% يجيب شكّ، معناها أنّ هذا المعجم المصوّر قد حسن للمعجم المساعد.

بناء على جدول السابق أن نتيجة من الإستهانة الطلاب في فصل التجريبي على تطوير المعجم المصوّر على أساس "موضوعية" في فصل الخامس هي ٧٠،٧٧ % . أما تلك نتيجة دخلت معيار نتيجة الإستهانة كما يلي :

الرقم	المستوى	نسبة مئوية (%)
٦	ممتاز	٦٧ - ١٠٠
٧	متوسط	٣٤ - ٦٦
٨	فاشل	٠ - ٣٣

٤.١.٢٠

(جدول معيار استبانات الطلاب في فصل التجريبي)

بناء على جدول معيار استبانات الطلاب السابق فدخلت نتيجة في ٦٧-١٠٠ % . أما خلاصة من الباحثة أن استجابات الطلاب في فصل الخامس بالمدرسة السلام الإسلامية مالانج في مستوى "ممتاز".

بعد الباحثة تحصل نتيجة من الإستهانة الطلاب والنتيجة هي ممتاز، فالباحثة تعمل مرحلة الأخير على وهي إنتاج المعجم.

المبحث الثالث : ما هي فعالية استخدام المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الإبتدائية الإسلامية مالانج.

(١) نتائج من لإستخدام المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في ترقية  
تعليم اللّغة العربيّة بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائيّة  
الإسلاميّة مالانج.

قامت الباحثة بالإختبار القبلي لمعرفة قدرة الطلاب في مادة اللغة العربية

قبل استخدام المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في التاريخ ٢١ أبريل

٢٠١٦ في الصف الضابط والتجريبية. ونتائج الإختبار القبلي كما يلي :

الرقم	اسم الطلاب	المجموعة الضابطة		اسم الطلاب	المجموعة التجريبية	
		الدرجة	التقدير		الدرجة	التقدير
١	عبد العزيز	٧٥	جيد	عائشة نوري أرينا	٨٥	ممتازة
٢	ألمير رفلي حنسى	٨٠	ممتاز	هلوة عائشة	٦٥	متوسطة
٣	دمار الفجري	٤٠	ضعيف	حكمة فوتري سلمى	٣٥	ضعيفة
٤	م. حسن فضلة	٧٠	جيد	حليا أوليا سفرينا	٦٠	متوسطة

ممتازة	١٠٠	مريام قانينا	متوسط	٦٥	م. إبراهيم داود	٥
ممتازة	٨٠	رقعية	جيد	٧٠	م. ميديوشعبنا	٦
ممتازة	٩٠	فيينا الية عفيفة	مقبول	٥٥	م. أيشر أهنف	٧
ممتازة	٩٠	فطيا ميزا رحمة	ضعيف	٣٥	م. أكمل أفريزل	٨
مقبولة	٥٠	هداية نور فضلة	مقبولة	٥٠	أروم ليلة الأندريانتي	٩
	٦٥٥	المجموع		٥٤٠		المجموع
	٧٢,٧	المتوسط		٦٠		المتوسط

٤.١.٢١

(جدول حصول من الإختبار القبلي من الفصل التحريبي والفصل الضابط)

من الجدوال السابق فالخلاصة هي :

من نتيجة الإختبار القبلي في فصل الضابط تتكون من تسعة الطلاب. أنّ

الطلاب في مستوى ممتاز يوجد واحد طالب. أنّ في مستوى جيد يوجد ثلاثة الطلاب.

أنّ في مستوى متوسط يوجد واحد طالب. أنّ في مستوى مقبول يوجد إثنا طالبان.

والأخير في مستوى ضعيف يوجد إثنا طالبان.

أما نتيجة من إختبار القبلي في فصل التجريبي تتكون من تسعة الطلاب. أنّ الطلاب في مستوى ممتاز يوجد خمسة الطلاب. أنّ في مستوى جيد لا يوجد الطلاب. أنّ في مستوى متوسط يوجد إثنا طالبان. أنّ في مستوى مقبول يوجد واحد الطالب. والأخير في مستوى ضعيف يوجد واحد الطالب.

بعد تحصيل الباحثة على البيانات من الإختبار القبلي في فصل الخامس بالمدرسة السلام الإسلامية مالانج فالباحثة تعمل عملية التعليم اللغة العربية بالإستخدام المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" في فصل التجريبي وتعمل الباحثة عملية التعليم بدون المعجم في فصل الضابط. بعد الباحثة تعمل عملية التعليم في فصل التجريبي والضابط، الباحثة تعطي الإختبار البعدي في التارح ١٢ مايو ٢٠١٦ في فصل التجريبي والضابط. أما بيانات التي تحصيل الباحثة هي في جدول الآتي :

الرقم	اسم الطلاب	المجموعة الضابطة		اسم الطلاب	المجموعة التجريبية	
		الدرجة	التقدير		الدرجة	التقدير
١	عبد العزيز	٧٧	جيد	عائشة نوري أرينا	١٠٠	ممتازة
٢	ألمير رفلي حنسى	٨٦	ممتاز	هلوة عائشة	١٠٠	ممتازة
٣	دمار الفجري	٧٥	جيد	حكمة فوتري	٧٠	جيدة

		سلمى				
ممتازة	١٠٠	حليا أوليا سفرينا	جيد	٧٠	م. حسن فضلة	٤
ممتازة	١٠٠	مريام قانينا	متوسط	٦٨	م. إبراهيم داود	٥
ممتازة	١٠٠	رقعية	جيد	٧٢	م. ميديوشعبنا	٦
ممتازة	١٠٠	فيينا الية عفيفة	جيد	٧٠	م. أيشر أهنف	٧
ممتازة	١٠٠	فطيا ميزا رحمة	متوسط	٦٠	م. أكمل أفريزل	٨
ممتازة	٨٥	هداية نور فضلة	جيد	٧٥	أروم ليلة الأنديانتي	٩
	٨٥٥	المجموع		٦٥٣	المجموع	
	٩٥	المتوسط		٥,٧٢	المتوسط	

٤.١.٢٢

(جدول حصول من الإختبار البعدي من الفصل التجريبي والفصل الضابط)

من الجدول السابق فالخلاصة هي :

من نتيجة الإختبار البعدي في فصل الضابط تتكون من تسعة الطلاب. أنّ

الطلاب في مستوى ممتاز يوجد واحد طالب. أنّ في مستوى جيد يوجد ستة الطلاب.

أنّ في مستوى متوسط يوجد إثنا الطالبان. أنّ في مستوى مقبول لا يوجد الطلاب.

والأخير في مستوى ضعيف لا يوجد الطلاب.

أما نتيجة من إختبار القبلي في فصل التجريبي تتكون من تسعة الطلاب. أنّ الطلاب في مستوى ممتاز يوجد ثمانية الطلاب. أنّ في مستوى جيد واحد الطالب. أنّ في مستوى متوسط لا يوجد الطلاب. أنّ في مستوي مقبول لا يوجد الطلاب. والأخير في مستوى ضعيف لا يوجد الطالب.

بعد تحصيل الباحثة على الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل الضابط، نالت الباحثة النتائج هي : أن متوسط نتيجة نتيجة من الإختبار القبلي في فصل الضابط هو ٦٥،٥٥ ومتوسط نتيجة من الإختبار البعدي هو ٨٣،٨٠ توضيحها في جدول في ما يلي :

الرقم	الإختبار	نتيجة
١	الإختبار القبلي	٦٠
٢	الإختبار البعدي	٥٠،٧٢

٤.١.٢٣

(جدول متوسط نتائج في فصل الضابط)

بناء على جدول السابق فالباحثة تشرح أن نتيجة المتوسط من الإختبار القبلي في فصل الضابط هو ٦٠، وتلك النتيجة إذا دخل على معايير نتيجة الإختبار فيما بين (٦٠-٦٩)، فالباحثة تلخص أن كفاءة الطلاب في فصل الضابط هوفي مستوى "متوسط".

وأما نتيجة المتوسط من الإختبار البعدي في فصل الضابط هو ٧٢،٥، وتلك النتيجة إذا دخل على معايير نتيجة الإختبار فيما بين (٧٠-٧٩)، فالباحثة تلخص أن كفاءة الطلاب في فصل الضابط هوفي مستوى "جيد".

بعد تشرح الباحثة عن البيانات من الإختبار البعدي، توجد الباحثة مقارنة بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل الضابط والتجريبي على وهما كما يلي :

بعد تحصل الباحثة على الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل التجريبي، نالت الباحثة النتائج هي : أن متوسط نتيجة نتيجة من الإختبار القبلي في فصل التجريبي هو ٧٢،٧ ومتوسط نتيجة من الإختبار البعدي هو ٩٥ توضحها في جدول في ما يلي :

الرقم	الإختبار	نتيجة
١	الإختبار القبلي	٧٢،٧



٩٥	الإختبار البعدي	٢
----	-----------------	---

٤.١.٢٤

(جدول متوسط نتائج في فصل التجريبي)

بناء على جدول السابق فالباحثة تشرح أن نتيجة المتوسط من الإختبار القبلي في فصل التجريبي هو ٧٢،٧، وتلك النتيجة إذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٧٠-٧٩)، فالباحثة تلخص أن كفاءة الطلاب في فصل التجريبي هوفي مستوى "جيد".

وأما نتيجة المتوسط من الإختبار البعدي في فصل التجريبي هو ٩٥، وتلك النتيجة إذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٨٠-١٠٠)، فالباحثة تلخص أن كفاءة الطلاب في فصل التجريبي هوفي مستوى "ممتاز"

الرقم	النتيجة	التقدير	الإختبار القبلي		الإختبار البعدي	
			عدد الطلاب	النسبة المئوية	عدد الطلاب	النسبة المئوية
١	١٠٠-٨٠	ممتاز	١	% ١,١١	١	% ١,١١
٢	٧٩-٧٠	جيد	٣	% ٤,٣٣	٦	% ٧,٦٦
٣	٦٩-٦٠	متوسط	١	% ١,١١	٢	% ٢,٢٢
٤	٥٩-٥٠	مقبول	٢	% ٢,٢٢	-	-

-	-	٢٠٢٢ %	٢	ضعيف	٤٩-٠	٥
١٠٠ %	٩	١٠٠ %	٩	عدد		

٤.١.٢٥

(جدول مقارنة بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل الضابط)

بناء على البيانات من جدول المقارنة بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل الضابط ظهرت البيانات أن في الإختبار القبلي ٢٢,٢ % من الطلاب في مستوى ضعيف، و ٢٢,٢ % من الطلاب في مستوى مقبول، و ١١,١ % من الطلاب في مستوى متوسط، و ٣٣,٤ % من الطلاب في مستوى جيد، والأخير ١١,١ % من الطلاب في مستوى ممتاز. أما البيانات من الإختبار البعدي ظهرت أن لا يوجد من الطلاب في مستوى ضعيف ومستوى مقبول، و ٢٢,٢ % من الطلاب في مستوى متوسط، و ٦٦,٧ % من الطلاب في مستوى جيد، والأخير ١١,١ % من الطلاب في مستوى ممتاز. أما النتيجة من الإختبارين في فصل الضابط على وهي الإختبار البعدي أكبر من الإختبار القبلي. أما البيانات المقارنة بين الإختبار القبلي والبعدي في فصل التجري كما يلي :

الإختبار البعدي		الإختبار القبلي		التقدير	النتيجة	الرقم
النسبة المئوية	عدد الطلاب	النسبة المئوية	عدد الطلاب			

٨٩ %	٨	٥٥,٦ %	٥	ممتاز	١٠٠-٨٠	١
١١,١ %	١	-	-	جيد	٧٩-٧٠	٢
-	-	٢٢,٢ %	٢	متوسط	٦٩-٦٠	٣
-	-	١١,١ %	١	مقبول	٥٩-٥٠	٤
-	-	١١,١ %	١	ضعيف	٤٩-٠	٥
١٠٠ %	٩	١٠٠ %	٩	عدد		

٤.١.٢٦

(جدول مقارنة بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل التحريبي)

بناء على البيانات من جدول المقارنة بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل التحريبي ظهرت البيانات أن في الإختبار القبلي ١١,١ % من الطلاب في مستوى ضعيف، و ١١,١ % من الطلاب في مستوى مقبول، و ٢٢,٢ % من الطلاب في مستوى متوسط، ولا يوجد الطلاب في مستوى جيد، والأخير ٥٥,٦ % من الطلاب في مستوى ممتاز. أما البيانات من الإختبار البعدي ظهرت أن لا يوجد من الطلاب في مستوى ضعيف ومقبول ومتوسط، و ١١,١ % من الطلاب في مستوى جيد، و ٨٩ % من الطلاب في مستوى ممتاز. أما النتيجة من الإختبارين في فصل التحريبي على وهي الإختبار البعدي أكبر من الإختبار القبلي.

## ١. الفروق بين نتائج في فصل الضابط والفصل التجريبي

### (١) الإختبار القبلي في فصل الضابط والفصل التجريبي

من البيانات السابق عن الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل الضابط والفصل التجريبي، فالباحثة تلخص النتائج كما تالى : أما متوسط نتيجة من الإختبار القبلي في فصل الضابط هو ٦٠ ومتوسط نتيجة من الإختبار البعدي في فصل الضابط هو ٧٢،٥. من النتيجة الإختبارين في فصل الضابط يوجد ارتفاع على وهو ١٢،٥. أما متوسط نتيجة من الإختبار القبلي في فصل التجريبي هو ٧٢،٧ ومتوسط نتيجة من الإختبار البعدي في فصل التجريبي هو ٩٥. من النتيجة الإختبارين في فصل التجريبي يوجد ارتفاع على وهو ٢٢،٣. أما شرح من جدول كما يلي :

الرقم	الفصل الإختبار	فصل الضابط	فصل التجريبي
١	الإختبار القبلي	٦٠	٧٢،٧
٢	الإختبار البعدي	٧٢،٥	٩٥
	الإرتفاع	١٢،٥	٢٢،٣

٤.١.٢٧

(جدول الإرتفاع من متوسط نتائج في فصل الضابط والفصل التجريبي)

## ٢) الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل التجريبي

في هذا البحث الباحثة تبحث عن الإختبار القبلي والإختبار البعدي

لتعريف فعالية تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" لترقية تعليم اللغة

العربية في صف الخامس بالمدرسة السلام الإسلامية مالانج. بناء على نتيجة من

الإختبارين في فصل التجريبي فتستخدم الباحثة بالرموز :

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}}$$

وأما الخطوات حسبها هي كما تلي :

- تقدم الفرض الصر ( $H_0$ ) والفرض البديل ( $H_a$ )

( $H_a$ ) = تطوي المعجم المصوّر على أساس "موضوعية"

( $H_0$ ) = تطوي المعجم المصوّر على أساس "موضوعية" يطلب عن المتوسط ومعيار

الإنحراف كما في الصفحة التالية.

الرقم	الإختبار القبلي	الإختبار البعدي	الفروق d/	d <sup>2</sup>	Xd	X <sup>2</sup> d
١	٨٥	١٠٠	١٥	٢٢٥	-٦,٦	٤٣,٥٦
٢	٦٥	١٠٠	٣٥	١٢٢٥	١٣,٤	١٧٩,٥٦
٣	٣٥	٧٠	٣٥	١٢٢٥	١٣,٤	١٧٩,٥٦

٣٣٨،٥٦	١٨،٤	٨٠٠	٤٠	١٠٠	٦٠	٤
٤٦٦،٥٦	-٢١،٦	٠	٠	١٠٠	١٠٠	٥
٢،٥٦	-١،٦	٤٠٠	٢٠	١٠٠	٨٠	٦
١٣٤،٥٦	-١١،٦	١٠٠	١٠	١٠٠	٩٠	٧
١٣٤،٥٦	-١١،٦	١٠٠	١٠	١٠٠	٩٠	٨
٧٠،٥٦	٨،٤	٩٠٠	٣٠	٨٠	٥٠	٩
١٥٤٩،٩٨	٠،٦	٤٩٧٥	١٩٥	٨٥٥	٦٥٥	مجموع
١٧٢،٢٢	٠،٠٦٧	٥٥٢،٧	٢١،٦	٩٥	٧٢،٧	المتوسط

٤.١.٢٨

(الفرق بين نتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل التجريبي)

أما شرح من الجدوال السابق كام يلي :

رقم ١ بالإسم عائشة نوري أرينا هي نالت قيمة ٨٥ في إختبار القبلي و ١٠٠ في إختبار البعدي أما ترقيتها ١٥. رقم ٢ بالإسم هلوة عائشة هي نالت قيمة ٦٥ في إختبار القبلي و ١٠٠ في إختبار البعدي أما ترقيتها ٣٥. رقم ٣ بالإسم حكمة فوتري سلمى هي نالت قيمة ٣٥ في إختبار القبلي و ٧٠ في إختبار البعدي أما ترقيتها ٣٥. رقم ٤ بالإسم حلما أوليا سفرينا هي نالت قيمة ٦٠ في إختبار القبلي و ١٠٠ في إختبار البعدي أما ترقيتها ٤٠. رقم ٥ بالإسم مريام قانينا هي نالت قيمة ١٠٠ في إختبار القبلي و ١٠٠ في إختبار البعدي أما ترقيتها ٠. رقم ٦ بالإسم رقية هي نالت قيمة ٨٠

في إختبار القبلي و ١٠٠ في إختبار البعدي أما ترقيتها ٢٠. رقم ٧ بالإسم فينا الية  
 عفيفة هي نالت قيمة ٩٠ في إختبار القبلي و ١٠٠ في إختبار البعدي أما ترقيتها ١٠.  
 رقم ٨ بالإسم فطيا ميزا رحمة هي نالت قيمة ٩٠ في إختبار القبلي و ١٠٠ في إختبار  
 البعدي أما ترقيتها ١٠. رقم ٩ بالإسم هداية نور فضلة هي نالت قيمة ٥٠ في إختبار  
 القبلي و ٨٠ في إختبار البعدي أما ترقيتها ٣٠.

من هذا جدول عرف أن المتوسط لنتيجة الاختبار البعدي  $(\bar{X}) = 95$   
 والمتوسط لنتيجة الاختبار القبلي  $(\bar{Y}) = 72,7$  ومجموعة الفروق بين نتيجة الاختبار  
 القبلي ونتيجة الاختبار البعدي  $(\sum d) = 195$  والمتوسط من الفروق بين نتيجة  
 الاختبار القبلي ونتيجة الاختبار البعدي  $(Md) = 21,6$  ومجموع مربع الفروق بين  
 نتيجة الاختبار القبلي ونتيجة الاختبار البعدي  $\sum X^2 d = 1549,98$  وعدد العينة  
 في الاختبار  $(N) = 9$  فتجد قيمة  $t$  كما يلي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

$$t = \frac{21,6}{\sqrt{\frac{1549,98}{9 \cdot (9-1)}}$$

$$t = \frac{21,6}{\sqrt{\frac{1549,98}{72}}}$$

$$t = \frac{21,6}{\sqrt{21,53}}$$

$$t = \frac{21,6}{4,64}$$

$$t = 4,66$$

بناء على الحساب السابق الباحثة تستطيع أن تعريف أن المتوسط من

الإختبار القبلي هو ٧٢,٧ والمتوسط من الإختبار البعدي هو ٩٥ فتعريف أن

الفروق بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي هما ٢١,٦، ولمعرفة المقارني

بينهما الباحثة تستخدم اختبار t للمجموعة المستقلة (Independent group T-

Test). أما حاصل من قيم t-test هو ٤,٦٦ بجدول بالدرجة ٥% و ١% فتجد



في درجة الدلالة ٥% لعدد العينة ٩ هي ٢,٢٦ وفي درجة ٣,٢٥، فتعريف  
بالمقارنة بين  $t$ -test المحسولة هي  $٣,٢٥ < ٤,٦٦ < ٢,٢٦$ .

لأن قيم  $t=٠$  أكبر من قيمة  $t$ -tabel فالفرض الصفر (Ho) مردود  
والفرض البديل (Ha) مقبول. وسنجد هنا أن تطوير المعجم المصّور على أساس  
"موضوعية" في فصل الخامس بالمدرسة السلام الإسلامية مالانج "فعال".



## الفصل الخامس

### النتيجة

بناء على نتيجة من البحث التطويري التي تتكون من نتيجة من عملية تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" بالنموذج Addie، وما هي فعّلية تعليم اللغة العربية بالإستخدام المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي"، التصويبا، والأخير المقترحات. في هذا الفصل الباحثة ستكون أن تلخص كما تلي :

(١) نتيجة من عملية تطوير المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" بالنموذج "Addie". أما الخطوات من النموذج "Addie" التي تستخدم الباحثة هي كما تلي :

أ- تحليل الحاجات والمشكلة

الباحثة تخلص أنّ الطلاب يحتاجون وسائل المساعدة في المفردات في كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab". هنا الباحثة تصنع وسائل التعليم ليساعد الطلاب أن يفهم المفردات بالمعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" لكتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab".

ب- تصميم الطراز المبدئ

في تصميم المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" تستخدم الباحثة كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab".

ت- تطوير المعجم

في تطوير المعجم من ناحية جسدي تستخدم الباحثة Microsoft Word  
 ٢٠١٠ في تطويري المعجم. أما غلاف تستخدم الباحثة Microsoft PowerPoint  
 ٢٠١٠. أما تطوير المعجم من ناحية مادة يتكون من موضوعية ومصوّر.

### ث- تحكيم الخبراء

الباحثة تأخذ مرتان في تحكيم الخبراء عل وهو: خبير في مجال تصميم  
 المعجم المصوّر على أساس "موضوعية" وهو الدكتور توفيق الرحمن الماجستير. أما  
 نتيجة من الخبير في مجال تصميم المعجم يبلغ نسبة مئوية ٨٦,٦ % وهو في  
 مستوى "جيد جدًا".

أما خبير في مجال المضمون المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي"  
 وهو الدكتور دانيال حلمي الماجستير. أما نتيجة من الخبير في مجال المضمون  
 المعجم يبلغ نسبة مئوية ٩١,٢٥ وهو في مستوى "جيد جدًا".

### ج- التصويبات

أما التصويبات من الخبير في مجال تصميم المعجم هو تغيير الغلاف، أرقام  
 متتابعة وتر وشفع وجب أن يقع في الزاوية. وأما من الخبير في مجال المضمون  
 هو من ناحية الكتابة المفردات أنّ كثير أخطاء في كتابة المفردات، في ناحية  
 المضمون المعجم هي ينبغي أن يستعمل المفردات يتبع القواعد ولوفي كتاب  
 التعليمي يوجد الأخطاء، إهتمام في إستعمال "تنوين" و"ال".

### ح- تجريبية الميدان

الباحثة تعمل تجريبية الميدان في مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج  
 للعام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦ في فصل الخامس. في هذه المرحلة الباحثة تطبيق  
 تعليم اللغة العربية بالإستخدام المعجم المصوّر في المادة "في المقصف".

### خ- التصويبات

أما تصويبات بعد نهاية من التجربة الإنتاج، توجد الباحثة الإنتقادات من الطلاب وهي أنّ الصورة من بعض المفردات غير واضح.

### د- إنتاج المعجم

قبل إنتاج المعجم المصوّر، الباحثة تعطي الإستبانة إلى الطلاب ليقدر المعجم المصوّر. أما نتيجة من الإستبانة الطلاب هي المعتدله ٧٠,٧٧ وهي في مستوى "ممتاز".

(٢) أما فعالية تعليم اللغة العربية بالإستخدام المعجم المصوّر على الأساس "الموضوعي" هي نتيجة من الإختبار القبلي والبعدي في فصل تجريبي كما يلي :  
نتيجة من الإختبار القبلي في فصل التجريبي تبلغ ٧٢,٧ % أما نتيجة من الإختبار البعدي تبلغ ٩٥ %، أما ترقية من لإختبارين هي ٢١,٦ %.

### (٣) التصويبات

بناء على العرض ومناقشتها البيانات السابقة تقدّمت الباحثة التوصيات كما تلي :

- ١- ترجوالباحثة أن تستعمل المعجم المساعد لكلّ فصل.
- ٢- ترجوالباحثة أن تطوير المعجم تكون الثلاث اللغة (إندونيسية-عربية-إنجليزية)
- ٣- ترجوالباحثة أن تطوير المعجم التي فيها بالفعل أوتراضف والتعارض المفردات.

### (٤) المقترحات

بناء على العرض ومناقشتها البيانات السابقة تقدّمت الباحثة المقترحات هي ينبغي للمدرسة اللغة العربية في مدلاسة السلام الإبتدائية الإسلامية مالانج أن تستخدم الوسائل التعليمية لفهم الطلاب في تعليم اللغة العربية. لأنّ الطلاب هم في مستوى الطفل الذي لا يزال أن يحبّ تعليم بالعب.

## المراجع

- أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، ط ٦ ، كويت: وكالة المطبوعات عبد الله الحرمي، ١٩٨٢
- أحمد زيدي ، كيهي الحاج الإمام زركسي كنتوري (إندونيسيا) وجهوده في تعليم اللغة الغربية، مالانج، جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، ٢٠٠٨. ص ١١
- حمد عبدالرحمن الربيع، تطوير برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها على مستوى العالى (الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وما عليها)، ٢٠١١
- د نصرالدين إدريس جوهر، أهداف تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ، جوكجاكرتا، جامعة سونان كالي جوعو الإسلامية الحكومية. ٢٠١٢
- د. محمد علم الدين معروف، مظاهر تأثير لغة الأم في إتقان مهارات اللغة المكتسبة، (الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وما عليها) ٢٠١١
- ذوالكفل والدكتور نى حنلن مصطفى، استراتيجيات تخمين معاني المفردات في القراءة، (الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وما عليها) ٢٠١١
- ذوقان عبيدات وأخواتها، البحث العلمي مفهومه، أدواته، أساليبه، ١٩٩٧ .

زيني هشام وأصحابه، *Desain Pembelajaran di Perguruan Tinggi*، جو كجاكرتا،

جامعة سونان كالي جوعو الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٢، ص ٩٧ .

عبد الحميد/ الكتاب التعليمي في تعليم اللغة العربية (الهجوم مجلة علمية للبرنامج

الخاص لتعليم اللغة العربية) ٢٠٠٨

محمد علي الخولي. ١٩٨٩. أساليب تدريس اللغة العربية. رياض: المملكة العربية، ١٩٨٦

نصرالدين إدريس جوهر، تعليم اللغة العربية من خلال تفعيل التعريض اللغوي الصفي

(الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وما عليها)

٢٠١١

نور جنة محمد على والدكتور صوفي مان الأمة، تدريس القصة وأهميتها لممارسة اللغة

العربية، (الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وما

عليها) ٢٠١١

A, Benny, Pribadi, *Langkah Penting Merancang Kegiatan Pembelajaran Yang Efektif Dan Berkualitas Model Desain Sistem Pembelajaran*, Jakarta: Dian Rakyat

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian* (Yogyakarta: Bina Aksara, ١٩٨٥)

Chaer, Abdul. *Leksikologi dan Leksikografi Bahasa Indonesia*. (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٧)

Hermawan , Acep, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. (Bandung: PT Remaja Rosdakarya ٢٠١٣)

I.S.P, *Nation Learning Vocabulary in Another Language*, (Cambridge: Cambridge University Press ٢٠٠١)

Model Addie Sebagai Kerangka Kerja Pembuatan E-Learning  
<http://ermala.wordpress.com/2014/12/13/model-addie-sebagai-kerangka-kerja-pembuatan-e-learning>.

- Mustofa , Syaiful, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang : UIN – Maliki Press, ٢٠١١)
- Pedoman Penulisan Skripsi Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan Universitas Maulana Malik Ibrahim Malang ٢٠١٥
- Praherdiono, *Media Pembelajaran*, (<http://www.tep.ac.id>) di akses ١٥ Desember ٢٠١٥
- Setiyadi, Bambang, *Metodologi Penelitian Untuk Pengajaran Bahasa Asing*. (Yogyakarta: Graha Ilmu, ٢٠٠٦)
- Sudijono, Anas, *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠٠٧)
- Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, ٢٠٠٩)
- Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan*. (Jakarta: Bumi Akasara, ٢٠٠٧)
- Ya'qub, Imel, *Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah Al-Arabiyyah*. (Beirut, Dar Al-Ilm lil Malayin, ١٩٨١)